

THE GLEANER

139th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Wednesday, November 13, 2002

24 pages .87¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormistown"
Open 7 days a week
g14028-081100

✓ Checkpoints

Brief items from around the Valley

Low usage rate for flu shot clinics here

With flu vaccination clinics now in full swing around the Valley, officials from the local CLSC are hoping that more people will turn out to take advantage of the immunization, which is free for people over 60.

Ideally, they would like to see four of every five older people get the shots, for an 80 per cent usage rate, but for this year, they would be satisfied with a three per cent increase. In the case of those over 65, last year's rate was 48 per cent, with 1,752 of 3,614 seniors in the Huntingdon CLSC territory taking advantage of the clinics. For those aged 60-64, the year 2001 saw only 28 per cent, or 324 people, received the vaccine.

See FLU page 9

New owner plans to enlarge Ormstown IGA

Ormstown's IGA supermarket, owned and operated by Tancrede and Doris Boyer and their family for 35 years, has a new owner.

After several months of negotiations also involving the Sobey's chain which owns the IGA franchise, the sale was finalized on November 1, transferring ownership to Les Marchés Pilon-McKinnon, a company which already operates a large IGA store in Valleyfield.

President Robert Pilon says the Ormstown store will be enlarged from its present 24,000 to 30,000 square feet, and new features such as a fish counter and a section for organic foods will be added.

He expects that the present staff of 80 part- and full-time employees will remain on the job, and more may be added when the renovations, expected to start in January, are complete.

Tancrede and Doris Boyer took over the grocery operation from his father Camille in 1967, when it was still located on Roy St., and oversaw the move to the brand-new Galeries d'Ormistown a decade later. Now the couple are looking forward to retirement. "This is what we were thinking of when we decided to sell the store," said Doris Boyer.

Meanwhile, the family is retaining ownership of the rest of Les Galeries, and son Yves Boyer plans to enlarge and modernize the shopping centre to the tune of \$800,000 between now and next summer.

(PL/JT)

Remembering together



Well over 100 people turned out at Huntingdon Academy on Sunday for a special inter-denominational Remembrance Day service, followed by the laying of wreaths at the Cenotaph. This was the first time the service had been held at the school rather than at one of the local churches.

(Photo: PL)

Ormstown still finds red tape left over from municipal fusion

Judith Taylor
THE GLEANER

Ormstown is still dealing with the legacy of the fusion of the former Village and Parish, years after the union actually took place.

At its November 4 meeting, the Ormstown Council planned to deal with about 30 duplicate by-laws left over from pre-fusion days. The secretary-treasurer will prepare an inventory of the by-laws and then tenders will be called for the work of revising them.

The legal period for municipalities to bring their own land-management by-laws in line with the MRC's new *schéma d'aménagement @texteregulier:expired November 1, but once again, the aftermath of the fusion process has delayed proceedings, and Ormstown is not quite finished the job. A major factor to be considered is new legislation dealing with pig farms. Council is asking Municipal Affairs minister André Boisclair for another year to complete its work. A municipal committee is reviewing the schema and hopes to complete its work soon, a Town Hall source said.*

Rather than asking permission each time of the Transport ministry to change or install its road signs, Ormstown will negotiate a new agreement with the MOT allowing the municipality to establish speed limits according to need.

Other business

Two requests for watercourse cleaning, from Eldor Guérin (Branch 15, Riv. Outardes) and Sam Glover (J.W. Martin watercourse) will be passed on to the Haut-St-Laurent MRC. A request by Carl Rember for ditch-cleaning along the Upper Concession will be turned over to the municipal inspector who will assess what work is necessary.

Once this winter is over, Excavation Charly will be asked to find a new location to store its equipment, road sand and salt.

The company is currently storing them outside at the former railroad crossing on Church St., where a by-law forbids outdoor storage.

A Stop sign will be installed at the intersection of the Chemin de la Ferme and 1st Ave., in the Chantigny sector, in order to protect pedestrians.

Two new businesses are interested in setting up in the Ormstown area.

Notice of motion was given concerning a request from Lucien Brouillette to set up a 36-hole golf course on the Boteaux Range, and Council supported a zoning-change request to the CPTAQ from Luc Buffe and Nancy Lindsay, who want to set up an equestrian centre on the Upper Concession.

A letter of thanks will be sent to retiring Dundee mayor and longtime MRC prefect Paul-Maurice Patenaude.

School board sees some progress in latest rankings

Judith Taylor
THE GLEANER

Senior students in the New Frontiers School Board have been "closing the gap" over the past five years as far as their accomplishments in their Secondary IV and V exams, school board administrators say.

This was the word at the November 5 school board meeting at which the recent Fraser Institute report on Quebec high schools' academic standings was discussed.

Figures from 2001 show Ormstown's Chateauguay Valley Regional High School placing 367th out of 464 schools, public and private, across the province, while HS Billings High School in Chateauguay stood 414th, based on standings in core subject MEQ exams. Within the Montérégie, CVR stood 56th out of 66 schools.

Science a problem

The school commissioners heard that performances in English, French and Mathematics were relatively strong, but that "performance in the sciences continues to be a challenge" in the two high schools under Board jurisdiction.

Local educators are hoping that recently-implemented innovations in the teaching of science at the elementary-school level will help high-school students do better in future years.

The Fraser Institute report perpetually shows public schools lagging behind their private counterparts, and English-language public schools in particular suffering by comparison. The document has been criticized for failing to take into account the fact that public schools must accept all eligible students and keep them in school until the legal drop-out age of 16, regardless of academic success.

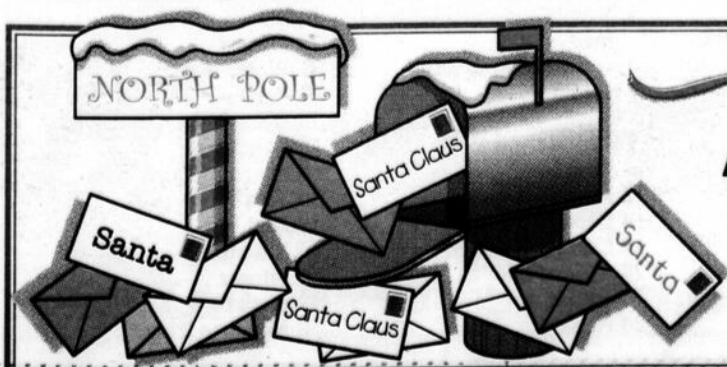
The other Valley high school, the French-language Arthur Pigeon School in Huntingdon, placed just ahead of HS Billings in the Montérégie standings, with a provincial ranking of 406th.

A first for Huntingdon



The local arena is home for a new regional Junior BB hockey team, including the best players from the Valley and beyond. They play contact hockey and are attracting an enthusiastic following. (See story on page 5).
(Photo: PL)

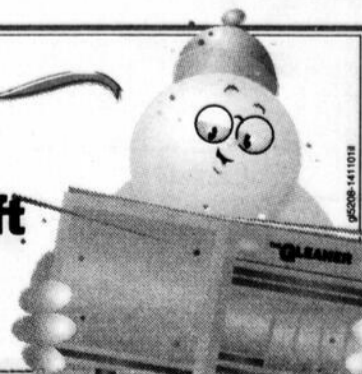
English news : Pages 1-11; 23, 24



What a great idea!

A subscription to THE GLEANER is the perfect gift.

Christmas shopping made easy



This and That in Town

REMEMBRANCE DAY — is over, as is Halloween — now there is no special date standing between us and Christmas. As thoughts turn toward the holiday season, we're reminded that many people in the area will need some help to get through the holidays in a cheerful way.

FOOD BASKETS — will once again be handed out by the Huntingdon-based La Bouffe Additionnelle community kitchen. People needing a basket should leave their names at La Bouffe by calling 264-4775 before December 6. And if you're on the other end of the economic scale and have something to donate, we're sure your call will be welcome too.

TEDDY BEARS — are not just a Christmas toy for officers at the Haut-St-Laurent SQ detachment. Police make a point of handing out the fuzzy toys to comfort children undergoing crisis or tragedy. In the last five years, more than 2,000 "Police" bears have been handed out across Quebec to youngsters aged between three and 12, thanks to support from Canadian Tire and other sponsors who each year donate 500 new bears.

A QUICK NOTE — from Huntingdon's Mike Pagé, co-organizer of the planned Neighborhood Watch program, tells us that details of the next meeting should be announced shortly. We'll hand on the information as soon as we get it.

AT C.V.R. — acting vice-principal Norm Woods has left to assume the principalship at HS Billings High School in Chateaugay, and CVR Phys-Ed teacher Marc Brindle has been named Replacement Vice-principal at CVR in his stead. His appointment will run until February 28.

ALSO — at CVR, the annual pre-Christmas sale of goodies has begun. Students will be selling cheese products and gift baskets in the community in the next few weeks, with profits earmarked for the Student Activity Fund, which supports school field trips and extra-curricular activities. Purchasing Canadian agricultural products can solve some Christmas shopping problems while supporting the school, says principal Pat Dagg.

FINALLY — at the local high school, Tuesday Nov. 19 will see the annual Education and Career Fair at CVR. Hours will be 12:30 to 2:15 p.m., and visiting professionals will be on hand in the school gym to provide information and answer questions. All are welcome to drop by, says staff organizer Liane Derouin.

MUNICIPAL ELECTIONS — are over for another year, but there are a few remnants to be cleared up. In last week's paper, a misplaced figure was given for Laurent Sauvé, who lost to Victoria Keays Irving in St-Anicet's District 2. He received 89 votes, compared to Ms. Irving's 182. And new Franklin councillor Gilles Le Breton tells us that he and his two victorious council colleagues are "not environmentalists as such, although we are primarily concerned with the quality of the environment".

GOOD NEWS — this week from the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital. The Dundee chapter far exceeded last year's total during the recent Membership Drive, collecting a total of \$2,892 in the small community. Co-chairs of the drive were Francine Rouleau and Janet Acheson.

BEFORE WINTER — On Thursday Nov. 21, to be precise, members of the Huntingdon Girl Guides will be cleaning up yards for local seniors living in town. Hours will be 2:30 to 5 p.m., and anyone needing the service is asked to call Diane at 264-9573 or Claudia at 827-2483.

AN INFORMATION SESSION — for aspiring businesspeople in the Haut-St-Laurent is set for 7 p.m. on Wednesday Nov. 20 at the MRC building in King St. in Huntingdon. The bilingual evening is co-sponsored by the Local Development Centre and the Société d'Aide au Développement de la Collectivité. To find out more, or to reserve a place, call the CLD at 264-5252 or the SADC at 264-7060.

A TURKEY SUPPER — will be held this Sunday Nov. 17 at St. Joseph's Parish Hall, Huntingdon, by the Huntingdon Curling Club. For information call 264-5293 or check last week's ad for prices.

IT'S A CRAZY FALL — this year, ricocheting from snow squalls to summery temperatures, so we can't blame robins, for instance, for being a bit confused. Last Thursday afternoon, Beryl Graham called from the Rockburn Sideroad to say there were four redbreasts in her yard, on November 7, if you please.

NEXT SUNDAY — Nov. 17 at 9:30 a.m., there will be a Communion Service at Wesley-Knox United Church on Covey Hill. Rev. Thomas Burian will officiate.

A PRIME SUPPORTER — of the Lucky Harvest therapeutic riding project in the Valley is the Independent Order of Foresters, which last year gave a total of \$8,550 in matching donations. Preliminary figures from this year's benefit Polo Match show about \$4,100 raised, says George Applebee.

A NEW COMMITTEE — is being formed to work for the Canadian Cancer Society in 13 Valley communities. Included are Atholstan, Cazaville, Dundee, Elgin, Godmanchester, Herdman, Hinchinbrooke, Huntingdon, Port Lewis, Powerscourt, Rockburn, Ste-Agnès-de-Dundee and St-Anicet. If you live in one of these places and want to help this worthy cause with its Daffodil Day fund-raiser or other events, please call Mme. Alma Coriveau at (450) 692-5110.

STRAY CATS — and many of them, are

Helping the hungry

Thirteen members of CVR's Social Action group, along with three teacher-advisors, collected a total of 1,300 cans of food for Montreal's Sun Youth agency. Starting just before Halloween, the drive included the school population and the community at large. The canned good were destined for delivery to Montreal today (Wednesday). The group wants to increase community awareness of social problems, and plans a winter clothing drive as its next project. Students involved were: Christine Tolhurst, Liane Ykema, Karena Stacey, Summer Eastwood, Jane Roberts, Mackenzie Waller, Jenna Soesbergen, Allyson Carroll, Anny Rollin, Stephanie Rowe, Elizabeth Ottoni, Heidi Niven and Kasinee Templeton; teachers Sandra Cantu, Linda Bown and Mary-Ellen O'Neill are advisors. (Photo: JT)



a heart-breaking reality in the Valley, especially at this time of year. While his job description as municipal dog-catcher for Ormstown does not include picking up cats, John Viau says he gets lots of calls about felines as well. He says if people can cover costs of a pick-up, he might be able to "moonlight" and collect the homeless kitties.

TUTORS — for the Chateaugay Valley Literacy Council will hold a Chat Night on

November 18 at 7 p.m. at HS Billings school in Chateaugay. Those who missed the latest training program for volunteer tutors can register for the next session by calling the CVLC at 1-888-698-0342. Students in the program will meet November 14 to discuss their upcoming program of activities.

(JT)

Walk-a-Ween



Pupils and staff of St. Joseph's School shared their costumes and finery with all of Huntingdon as they paraded through the downtown streets on Thursday afternoon Oct. 31, led by principal and Great Pumpkin David Brisebois. They weren't trick-or-treating for themselves, however, but fund-raising for Research into Children's Diseases. (Photo: JT)

NEW IN TOWN LAUNDROMAT

117 Chateaugay, Huntingdon

NEW MACHINES
Cozy atmosphere

Laundry service available
For info: 264-0297

OPEN 8 AM - 9 PM
7 days a week.

EXCELLENT USED CARS

- 2001 Chrysler Neon Le
- 1999 Ford Mustang GT
- 1997 Dodge Avenger
- 1997 Chrysler Sebring LXI
- 1996 Chrysler Sebring
- 1996 Plymouth Breeze
- 1995 Chrysler Concorde LXI
- 1990 Chrysler Daytona

A-1 USED TRUCKS

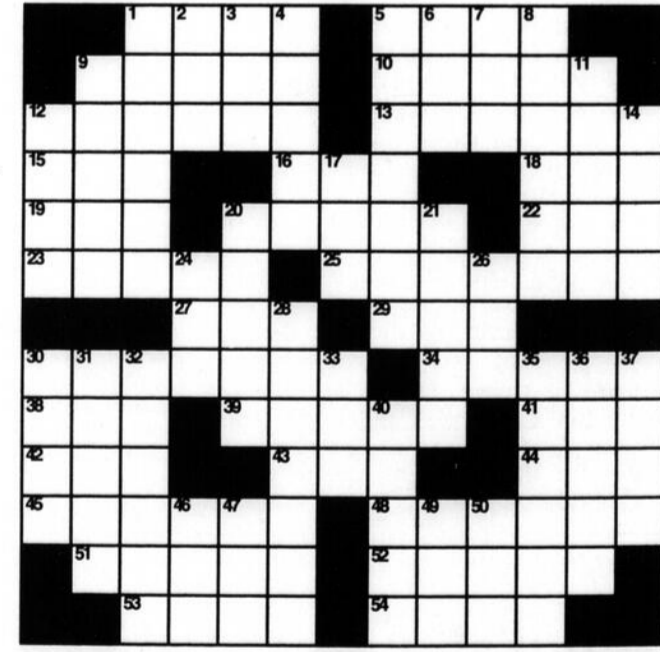
- 2001 Chrysler PT Cruiser LTD
- 2001 Dodge Grand Caravan Sport
- 1999 Jeep Grand Cherokee Ltd
- 1999 Honda CR-V 4x4
- 1995 Dodge Caravan
- 1996 Dodge Grand Caravan ES
- 1995 Dodge Ram 1500 SLT 4x4
- 1994 Dodge Caravan
- 1992 Ford Explorer

C.J. KYLE LTÉE
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

Canadiana Crossword

Actors at Large
By Bernice Rosella and James Kilner

- ACROSS**
- 1 Checks
 - 5 Military standby
 - 9 Jargon
 - 10 Norse Goddesses
 - 12 Ottawa actor Lorne
 - 13 Vacillate
 - 15 Priest's garment
 - 16 Whitney, for one
 - 18 Reynard
 - 19 Zed, sometimes
 - 20 Detonation
 - 22 Hawaiian greeting
 - 23 Crooked
 - 25 Most chic
 - 27 Craze
 - 29 Compass point, abbr.
 - 30 Montreal actor William
 - 34 Staircase part
 - 38 Trudeau monogram
 - 39 Flexible and quick
 - 41 Open (poetic)
 - 42 Play part
 - 43 Premier Bob, once
 - 44 Speed up, for short
 - 45 A kind of daisy
 - 48 Toronto actor Raymond
 - 51 A kind of floor
 - 52 Mythical creatures
 - 53 Not any
 - 54 Middy
- DOWN**
- 1 Sudbury-born game show host, Alex
 - 2 Era
 - 3 Bon preceider



- 4 Ploughshare material
- 5 Toronto film director Norman
- 6 Note in Guido's scale
- 7 Goblin
- 8 Drivel
- 9 French river
- 11 Plums
- 12 Israeli seaport
- 14 Depart
- 17 Lake, in Lachute
- 20 African title
- 21 Metric weight
- 24 Newt
- 26 Sheltered side
- 28 Demean
- 30 Resorts
- 31 Writer Ben
- 32 Achieve
- 33 Ocean inlet
- 35 Deteriorate
- 36 Fencing swords
- 37 Tariff
- 40 Dud
- 46 Mo preceider
- 47 Integer
- 49 Back then
- 50 Marquee letters

THINKING OF STARTING A BUSINESS? YOU HAVE PLANS TO EXPAND?

The CLD du Haut-Saint-Laurent and the Suroît-Sud CFDC invite you to an information session on the various programs geared to help you start, expand or acquire a business.



Date: Wednesday, November 20, 2002
Place: MRC Le Haut-Saint-Laurent
10, King Street, Room 4R
Huntingdon
Time: 7:00 p.m.

To reserve your place,
call **264-5252**

Remembrance Day

New flag from Peace Tower highlight of Ormstown's wreath-laying service

Ormstown's Branch 196, Royal Canadian Legion held its annual Remembrance Dinner on Saturday Nov. 9, when 96 people enjoyed a turkey dinner prepared by the Myatt family and served by the local Pathfinders' group.

Branch Padre Rev. John Johnson asked the Blessing, Cde. Audrey Weale recited "In Flanders Fields" and a number of toasts were proposed.

Cde. Lindsay Cullen introduced guest speaker Cde. Doug Rogers who spoke on the experiences of the late Alex McCaig during his tour of duty with the RCAF during World War II. He was thanked and presented with a gift by Cde. Weale.

Bag-piper Gloria Kierans played a number of selections during the evening.

Sunday service

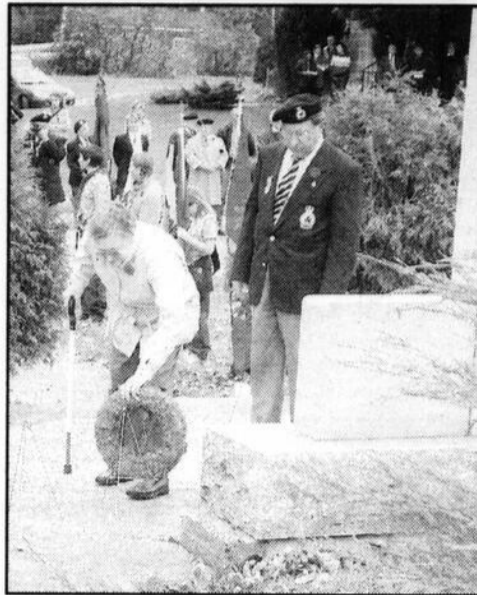
In beautiful mild weather on Sunday, the wreath-laying service was held at the Cenotaph. The parade was led by the Elgin

and District Pipe Band, joined at the park by the Ormstown Band led by Lindsay Cullen.

Cde. Doug Rogers acted as MC and Rev. John Johnson led in prayer. The Last Post and the Reveille were played by Carl Ruffh. Wreath Escort Alvin McWhinnie accompanied some 20 people who laid wreaths under the splendid Canadian flag which once flew from the Peace Tower in Ottawa. It was sent in answer to a special request from Branch 196, which is marking its 55th anniversary. A special effort by MP Serge Marciel managed to get the flag on site in time, although normally there is a two-year waiting period. The flag was hoisted atop a brand-new 30-foot flagpole made by Gordon Furey. A practice flag-raising was accompanied by bag-piper Susan Evans.

After the parade and service, a light meal was served at the Legion Hall.

(JM/JT)



Mrs. Wreatha Marshall lays a wreath on behalf of mothers at the Ormstown service. (Photo: JT)



The Ormstown Remembrance Day service was held Sunday at the cenotaph, where the new Canadian flag was prominently displayed. (Photo: JT)

Hemmingford

Florence Ellerton - 247-3374

Benefit art show

An art show to raise funds for local children's activities will be held at the Hemmingford Rec Centre on Sunday Nov. 24. Local artists Susan Heller, Louise Pigeon, Marlene Deutscher, Linda Dumas Mailloux and Gilles Sharpe will demonstrate and sell their works between 1 and 5 p.m. Hot refreshments will be offered courtesy of the Rec Centre. A small admission will be charged. For more information call any of the artists. All are welcome to come and enjoy the afternoon.

SNOWMOBILES

RX-1



YAMAHA 2001 VENTURE 700
6820 kilometres
\$7500.00

YAMAHA 2002 V-MAX 700
488 kilometres
\$8500.00

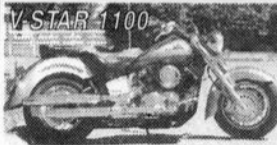
SKI DOO 1996 GTOUR 580
10 241 kilometres
\$3300.00

SKI DOO 1995 MACH Z 780
6949 kilometres
\$3200.00

YAMAHA 2000 SRX 700
7200 kilometres
\$6500.00

YAMAHA 2001 SX700
4300 kilometres
\$6900.00

MOTO & ATV



YAMAHA 2000 R-1
29 330 kilometres
\$9200.00

YAMAHA 2000 R-6
13 741 kilometres
\$7900.00

HONDA 1985 VT1100
62852 kilometres
\$3399.00

SPECIAL

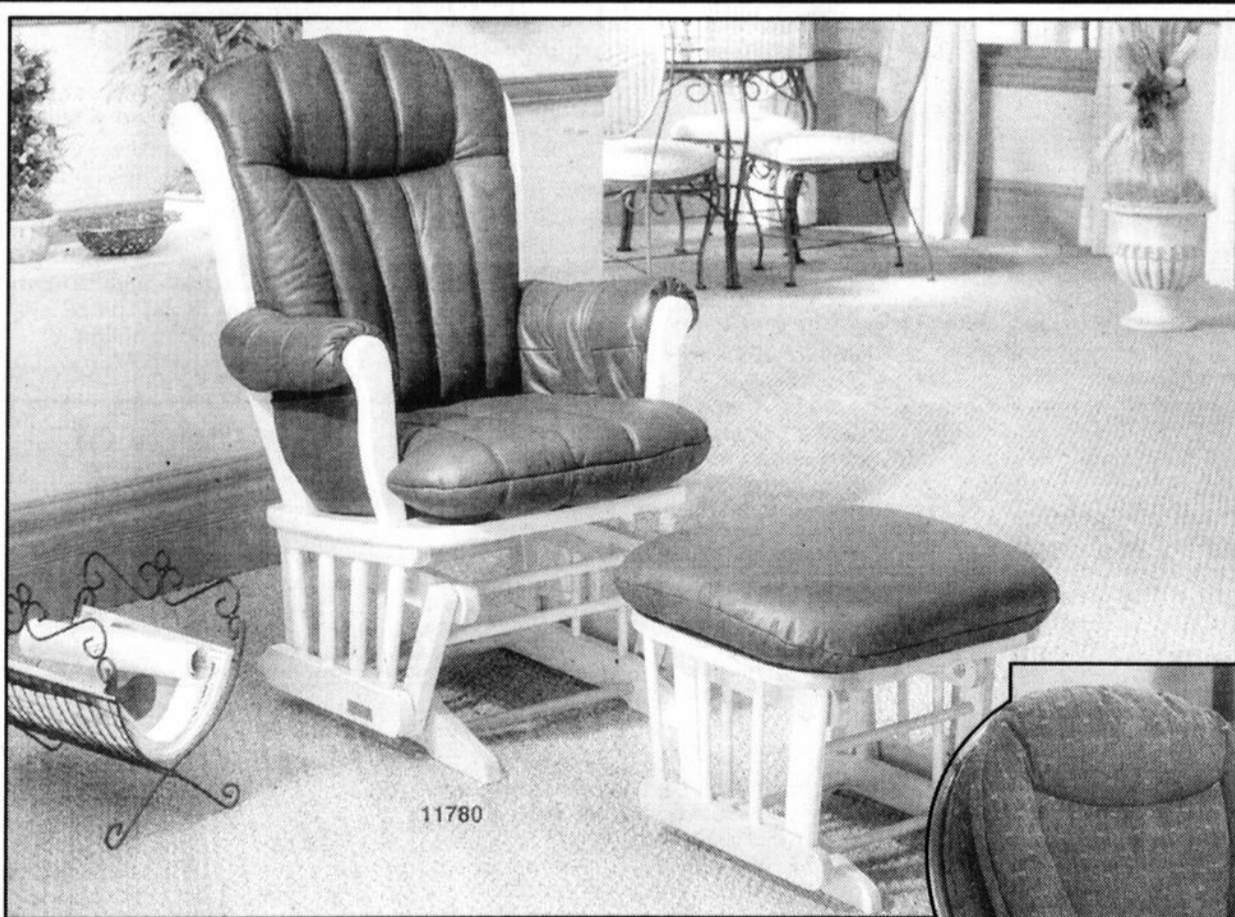


BIG BEAR PROF. 2002 NEW
WINCH INCLUDED
\$7499.00

NEW & USED - TRADE-INS
PARTS & ACCESSORIES FOR ALL MAKES
ATV, MOTORCYCLE & SNOWMOBILE CLOTHING
WE SERVICE ALL MAKES

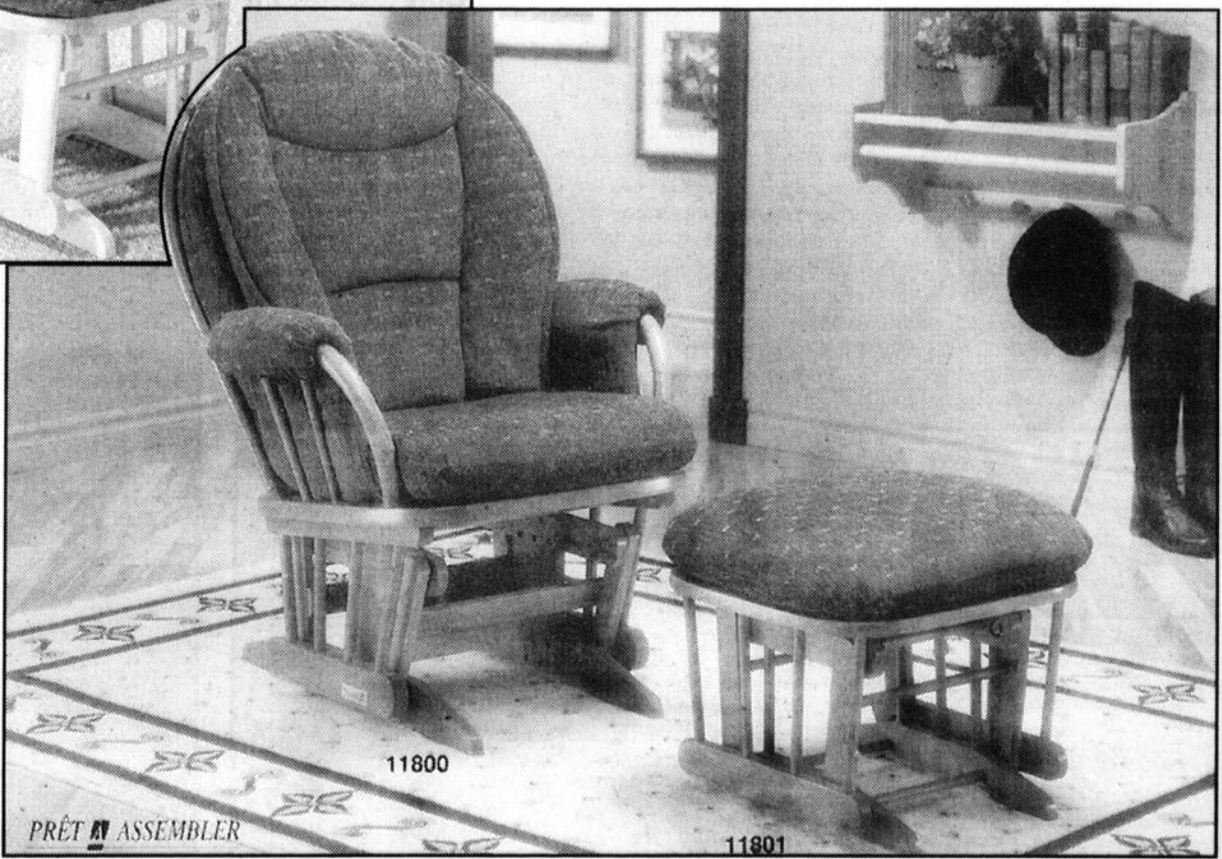
CAZA YAMAHA
DIVISION J.R. CAZA & FRERE INC.

3755, route 132, St-Anicet QC 450-264-2300



11780

What a great Gift idea this Christmas!



11800

11801

DUTAILIER

AVAILABLE AT WAREHOUSE PRICES

ROCH DUMOUCHEL INC.

FURNITURE

24 MGR. DAVID TEL.: 264-3028 HUNTINGDON

PRÊT À ASSEMBLER

Editorial

PAST AND FUTURE INTERMINGLED?

This year's Remembrance Day, marked in several Valley communities with special services over the weekend, seems to have taken on more importance than it has in recent years.

There are several reasons, including the balmy weather, which might or might not have had a bearing on the stronger turn-out.

Not least among these is the imminent threat of a US war on Iraq, something which seems almost inevitable this week, given George Bush's seeming determination to launch an invasion, and the rejection by the Iraqi parliament of the latest United Nations resolution demanding disarmament and arms inspection.

As of press time on Tuesday, we are still waiting to hear Saddam Hussein's final reply to the UN, but the news that Iraq is ordering large quantities of a nerve-gas antidote is not

reassuring.

We think that few people can be facing the prospect of such a war with enthusiasm. Even within the US government, there are important figures who continue to take a more cautious line than the President. But with every week that passes, war seems more and more likely, bringing with it the realization that ever-larger sectors of the globe are becoming places of armed conflict, even as other huge areas continue to struggle against poverty and famine.

It all leads us to realize that even though remembrance, by definition, refers to past events, there is more than ever the likelihood that yet another war may have to be included in our collective memory on future Remembrance Days.

(JT)

FROM GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

November 9, 1882

PHOTOGRAPHY STUDIO

The only new building on the front street of the village put up during the past season, is the substantial little brick block of Mr. J.H. Gilmore. . . The rear of the second flat is taken up with his photograph gallery. The operating room is equal to that of any city studio, being 28 feet long by 14 wide, and 11-1/2 feet high. The exposure is excellent and the shades are arranged to secure any degree of light. Since moving into his new quarters Mr Gilmore has found that he can produce better pictures, a fact appreciated by the public, as his patronage has largely increased of late.

MOVE TO NEW GRAVEYARD

The removal of bodies from St Andrew's graveyard has been continued this Fall, so that it looks as if in another year only those will be

left who have no relatives now residing in the county. When that time comes it is to be hoped the congregation will level the ground, plant it, and keep it as a spot consecrated by the dust of those who have mouldered beneath its sod. Among the bodies removed last month was that of the much-lamented Rev Alex. Wallace, which was reburied in the cemetery and the very handsome monument re-erected there. It is a singular fact that coffins that have lain for 20 years have been found to be intact. This is accounted for by the constant wetness of the soil.

TEMPERANCE MEETING

. . . (T)he Women's Temperance Union held a meeting of the youth in the basement of the Methodist church. . . (T)he ladies produced their pledge, when 58 signed it.

60 years ago

November 11, 1942

STAG PARTY

Never in the history of Stag Parties held in Huntingdon was there one held on such a large scale as that held in the Drill Hall, Chateaugay Barracks, on Friday evening. Usually the men go to a Stag Party expecting to pay a lot of money and win little in the way of prizes. However, the attendance was so great on Friday night that no one had an opportunity to play any game for any great length of time whereby they could spend very much money. 2,000 admission tickets were sold and it is felt that close to 1600 men attended. . . An admission was but 25¢, and in return the public witnessed several boxing bouts that proved to be quite entertaining. The boxing was well-man-

aged and the bouts were clean. . . The shooting range did a thriving business. . . six men could shoot at a time. The first prize was a turkey that weighed close to 30 lbs.

FLAX PRODUCTION

At the annual meeting of the Ste. Martine Flax Producers. . . it was stated that \$101,851.42 had been paid to the Ste. Martine flax producers in 1941. Total sales in 1941 amounted to \$175,832.26, less manufacturing expenses. . . and seeding and cultivating expenses. . . giving a net revenue of \$60 per acre. . . compared with \$43.85 for 1940. . . This comparatively new industry in the Chateaugay Valley is steadily growing. . . and is a boon to this district inasmuch as it gives work and profit to many people.

30 years ago

November 15, 1972

RETHINKING C.V.R. NAME CHANGE

The issue of a change in name for Chateaugay Valley Regional High School in Ormstown came to an official close Friday night. Meeting at CVR, the 18 member Protestant Regional School Board of Chateaugay Valley unanimously rescinded its October 20 resolution changing the name of the regional school. . . The outcome of the meeting was largely anti-climatic (sic). Strong opposition to the name change became apparent shortly after its announcement. Students, parent, teachers, and school administrators were taken by surprise and were quick to show displeasure over the loss of the name Chateaugay Valley Regional High School and the fact that they had not been consulted prior to the implementation of the new name. . .

TELEPHONE RATES (EDITORIAL)

Rural residents and some cottagers are going to have to pay a lot more for their telephone services if Bell Canada has its way. . . Briefly, the multi-party line (with as many as 10 subscribers on a line in some parts of the country) will be phased out over a period of five years. The new standard will be a four-party line, and it will be more expensive than at present. . . (A) party line outside Huntingdon which now costs \$3.50 a month could run around \$4 on January 1 of 1974. . . The pay phone rate is scheduled to go from 10 cents to 20 cents in October 1974. . .

ADVERTISEMENT

Special! Ready to turn on! Fat Albert. . . table lamp has black base and the combination bulb comes in a choice of red, blue, green or purple. \$4.69 (Canadian Tire)



Community

Multi-faceted Barrie Bazaar offered shopping, food, and entertainment while raising \$10,000 for hospital

The CVR parking lot was packed, the sun shone down, and over 600 shoppers put down their purchases long enough to enjoy the mid-day meal at the annual giant Bazaar organized by the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital and held Saturday Nov. 2.

While no one actually knows how many people in all attended, preliminary figures indicate that the total receipts for the day should be in the area of \$10,000, an amount comparable to last year's proceeds.

"With one more report to come, we made over \$6,655 with the Bazaar alone," said Madeleine Himbeault-Greig of the Auxiliary executive late last week, and according to Helen Smith, the mid-day meal, enjoyed by 609 diners, cleared more than \$3,000 after expenses.

In all, the Auxiliary has pledged \$150,000 to help the hospital during the current year, and profits from memberships, raffles and other events are expected to build on the receipts from the Bazaar.

While lots of pre-Christmas shopping was going on in the school gymnasium, the main lobby was also a busy place, as several community groups and health services offered information and services. Among them were the local Legion branch, the HSL Diabetics Association, Girl Guides, Anchors & Wings, the Lifeline service, the Breast Cancer clinic and the Huntingdon CLSC.

Santa Claus offered a warm welcome, raffle tickets on a splendid quilt were offered, and Auxiliary memberships could be renewed.

Shopping frenzy

In the gym, visitors had a wide choice of merchandise: handicrafts, books, baked goods, plants, fruits and vegetables, "white elephants", and BMH cookbooks. Country Antiques, Avon and Pastiche also operated tables.



Baked goods were popular. (Photo J.T.)

During the afternoon, after 600 hungry people had tucked into a barbecued chicken dinner catered by the Howick/St-Chrysostome Auxiliary chapters, local talent took over the school auditorium, offering a variety of entertainment. Performers included Max Shaule, Kathleen Winter, the Howick Square Dancers, the group of Maurice Bouchard, Jérôme Lavallée, and Claude Prud'homme; Valley Boys Keith Bryson, Glen Tannahill, Roy Templeton, and Ken Rember; Huntingdon's Shamrock Dancers; Don McKell, Gretta Whyte, and Joyce McKell; Harold Kerr, Willa Hooker. Marion Anderson had organized a fine and varied program of music, dancers and singers.

When raffle tickets were drawn at 3 p.m., Irene Beerwort won the first-prize quilt; Covey Hill's Margaret Lowden won the second-prize sweater. Martin Boulerice of St-Chrysostome won the third-prize baby quilt, the food basket went to Ormstown's Faye Cartier and the knitted shawl to Jena-Louis Ste-Marie of Franklin.

(J. McEwen/JT)

Statement of Ownership

Statement of Ownership, Management Circulation, etc. required by the Act of Congress of October 1962, Section 4369 Title 39 United States code of The Gleaner as of September 25, 2002 published weekly.

The location of the known office of Publication is: Post Office Box 217, 21 River St., Chateaugay, N.Y. 12920.

The name and address of the publisher is: André Castagnier Huntingdon, Quebec, Canada.

The name and address of the editor and managing editor is: Judith Taylor, Ormstown, Quebec, Canada.

The owner is Journal Le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée, 66 Chateaugay Street, Huntingdon, Quebec, Canada, J0S 1H0.

The known bondholders, mortgagees and other security owning or holding 1 per cent or more of bonds, mortgages or other securities are: None.

	Average no. copies each issue during preceding 12 mos.	Single issue nearest filing date
A. Total no. copies printed	72	56
B. Paid circulation to Terms		
Subscribers by mail or by other means	72	56
Sales through agents, news dealers otherwise		
C. Free distribution (including samples) by mail carrier, delivery or by other means	-	-
D. Total no. copies distributed	72	56

I certify that the statement made by me is correct and complete.

André Castagnier

g18717m131102

THE GLEANER

66 Chateaugay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com

GENERAL MANAGER:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

EDITOR-IN-CHIEF:
Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com

EDITORIAL STAFF:
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

YOUR WEEKLY NEWSPAPER

published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year, U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.

U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE

PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920

Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

Hébdos
Multimédias
et plus encore



Audit Bureau of Circulations
g186435-080502

Sports

High-calibre Junior BB hockey comes to Huntingdon

This year for the first time, hockey fans in the Chateauguy Valley have the chance to see players at the next step up the Minor Hockey ladder, without having to travel farther afield.

The Beauval regional Junior BB team is calling the Huntingdon Regional Arena home this year, for a regular-season schedule which will run into early March.

Three local players, Ormstown's Jeremy Reddick, and brothers Marc-Antoine and Jean-Christian Mainville of Huntingdon are members of the team, which is currently in second place in the North West section of the Lac-St-Louis League's Jr. BB division. (The rest of the teams are: Vertdon-Lasalle, Deux-Rives, Lakeshore, Trois-Cités, Dollard-des-Ormeaux, LaPresqu'île, West Island and Suroît.) Other Beauval players hail from the Valleyfield and Soulanges areas.

Skilled coaches

Another pair of brothers, Huntingdon natives Marc and Stéphane Caza, are part of the squad's four-man coaching team. Both are assistant coaches working under head coaches Gaspar Sekelj and Ron Choules. The Cazas are veterans of the local minor hockey league, and also played "double-letter" hockey for the Beauval squad. Sekelj, a native of Slovenia, built a solid reputation as a player for Clarkson University in the US, and Choules has been coaching since leaving the Toronto Maple Leafs organization in the mid-1980s.

The double-letter designation indicates that the team is of a higher calibre than single-letter teams of the same age group. The Junior division is the oldest in minor hockey, with players ranging in age from 18 to 21. At this level, the rules allow physical contact among players.

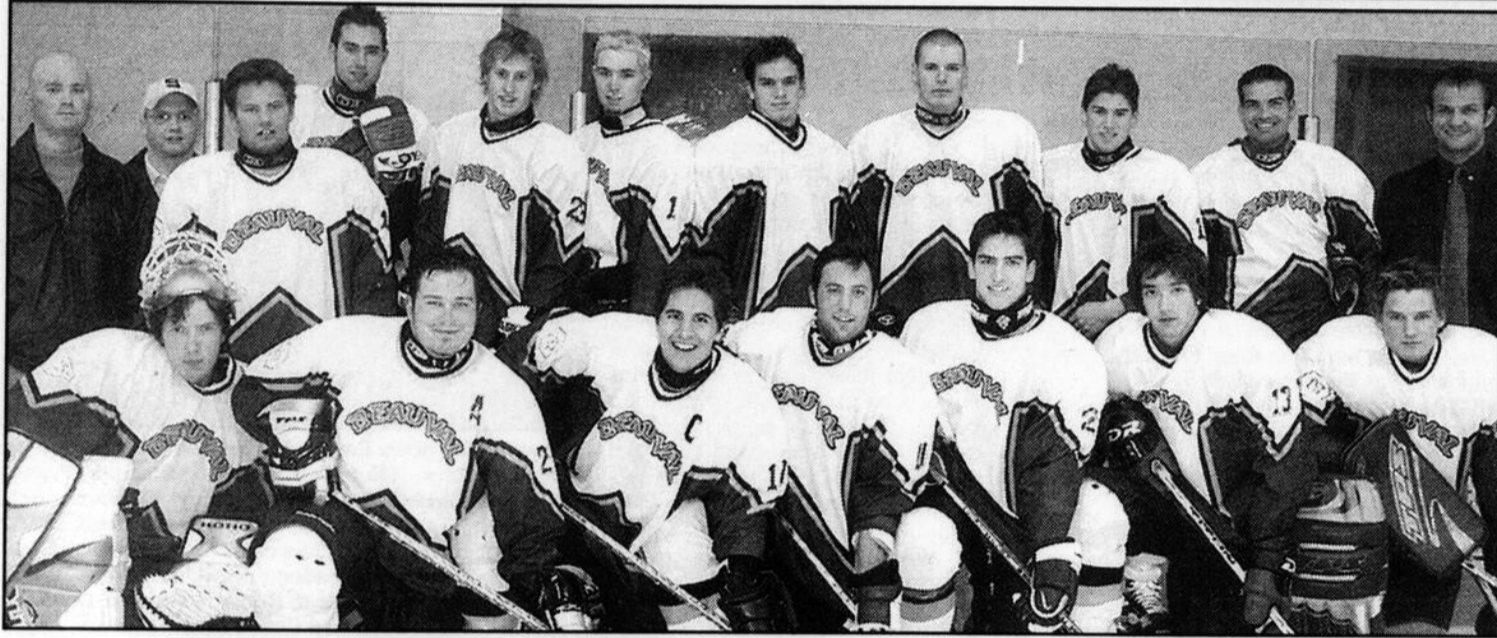
"It's somewhat more like what we see in the National Hockey League," explained Jean-Luc Crete, vice-president of the Huntingdon Minor Hockey Association.

"This is the first time that Huntingdon has had a double-letter team based at our Arena, and so far we've had between 100 and 150 spectators at our home games," he added.

The Junior BB games are played Sunday evenings at 7:30. For a complete schedule of home games, consult the website www.hockeylacst-louis.qc.ca.

(PL/JT)

**More Sports
on Page 24**



The Beauval Junior BB hockey team, which is playing out of Huntingdon this year.

(Photo: PL)

DAGG ' ST-ONGE ' RE/MAX



**264-6297
371-8878**

#6070
193 ACRES

ELGIN
HORSE FARM



**COUNTRY PROPERTY
UNDER
\$60,000**

CODE: 8080, 9010, 7021 ++

#1000
NEW

FARMETTE
BRICK BUNGALOW



**WATERFRONT
UNDER
\$75,000**

CODE: 7000, 4040, 7021 +

#3020
LOG HOME

HOWICK
311 ARP.



#9030
1.2 ACRES

FRANKLIN
FARMETTE



#9060
HISTORIC

HUNTINGDON
TRIPLEX



**BANK REPOS
GOV'T SEIZURES
FREE
LIST**

#8060
PRIVATE

DEWITTVILLE
FARMETTE



www.PeterDagg.com

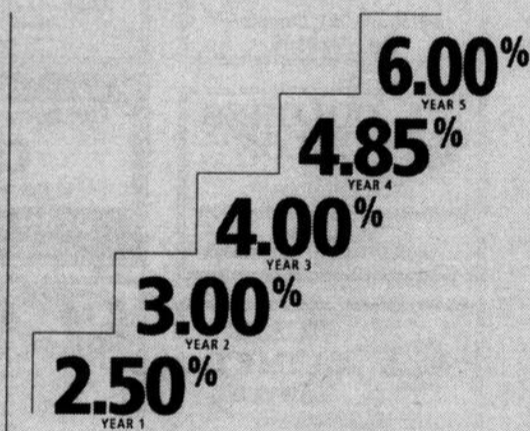
Peter Dagg - Affiliated Real Estate Agent
Martin St-Onge - Affiliated Real Estate Agent
Remax Defi (1996) Inc. Broker

pl8617M131102

THE GLEANER - NOVEMBER 13 2002 - Page 5

Canada

CANADA PREMIUM BOND



SERIES 28 - ANNUAL COMPOUND RATE OF 4.06% IF HELD FOR 5-YEAR TERM

**two words:
guaranteed returns**

**CANADA
SAVINGS
BOND**

2.00%

YEAR 1
SERIES 79

- Canada Premium Bonds are cashable once a year, on the anniversary of the issue and for 30 days thereafter
- Canada Savings Bonds are cashable at any time
- No fees
- Start with as little as \$100
- Both are RRSP and RRIF eligible
- Guaranteed by the Government of Canada
- Perfect for the secure part of your savings
- Buy online, by phone, by payroll, or wherever you bank or invest
- Series 28 & 79 available only until December 1, 2002*

Current bondholders please note that, effective December 1, 2002:
• Canada Premium Bonds Series 10 will carry the rates shown above
• Canada Savings Bonds Series 55, 61, 67 and 73 will carry the rate shown on the left

to buy direct visit www.csb.gc.ca or call 1 888 773-9999.

New Canada Savings Bonds buy yours now.
the way to save. guaranteed.

*The Minister of Finance may end the sale of bonds at any time.

BIRTHS & DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS

DIED

HEATH, June Rena, R.N. (Ottawa Civic Hospital School of Nursing Class of 1960) - Passed away peacefully in Arnprior, Ontario on Saturday, November 2, 2002 in her 64th year. Beloved wife of Don Heath of Arnprior. Dear mother of Jeff Heath of Arnprior and Christine (Kevin) of Carleton Place. Daughter of Eleanor Caldwell of North Bay and the late Vibert Caldwell. Sister of Gilmore Caldwell (Donna) of Calgary. Graveside service interment Saturday, November 16 at 2 p.m. at Huntingdon Protestant Cemetery. In lieu of flowers donations to the Canadian Cancer Society or Huntingdon County Hospital would be appreciated.

McCANN, James - Formerly of Dorval, QC passed away peacefully at the Huntingdon County Hospital on Saturday, November 9, 2002. Beloved husband of Grace Hogg, dear father and father-in-law of Donna and David Boychuk, grandfather of Stacey (Dwight McIntyre), great-grandfather of Aynsle and Duncan, all of Hinchinbrooke. Mourned by his sister-in-law Jessie Bruce of Ottawa and family, great-nephews Bruce McAleese of Australia, Stephen McAleese of Tennessee and their families. Funeral service from the Chapel of the McGerrigle Funeral Home Inc., 70 Lambton, Ormstown on Saturday, November 16, 2002 at 2 p.m. In lieu of flowers, donations to the Barrie Memorial Hospital Foundation, 28 Gale, Ormstown, QC would be appreciated.

SENIUK, William (Bill) - of Valleyfield, QC, passed away on November 3, 2002 at the age of 81. Beloved husband of Mary (Dunn), father of Keith and Carol (George) and PaPa of Jason and Amanda. Survived by brothers and sisters Tillie (John), Nick (Marcia), Nancy, Josie, Mike (Sophie), Steve (Elizabeth) and brother-in-law and sister-in-law Roy and Jean Dunn. Predeceased by brothers and sisters Annie, Peter, Nick, Alex and Barbara. A private service will be held in his memory. The family wishes to sincerely thank the doctors, nurses and staff of the Barrie Memorial Hospital for their care, kindness and devotion. Donations may be made to Parkinson Society Canada 1-800-565-3000 or the charity of your choice. Funeral direction J.A. Larin et Fils.

CARD OF THANKS

His parents, Mr. and Mrs. Eldas Primeau, his wife Dianne and his children sincerely thank family and friends who expressed their sympathy by offerings, donations, visits or assistance at the funeral on the occasion of the death of Mr. André Primeau on July 28, at the age of 58. Please consider these thanks as personally addressed to each and every one.

The families of Hartley Junior Knox wish to express their heartfelt thanks to each and everyone of the St-Anicet Rescue, 9-1-1, family, friends and neighbours, the doctors and staff of the E.R. at the Barrie Memorial Hospital, Rodrigue Montpetit et Fils Inc., special thanks to Jacques. Gracious thanks to Father Clement and the church choir, their heartfelt thanks to all those who helped ease the burden or their grief during their time of sorrow. The support and caring shown them was greatly appreciated and will always be remembered. They gratefully acknowledge: food, flowers, cards and the receipt of all donations. Please accept this personal thank-you on behalf of all the families.

ENGAGED

PEARCE-LEDUC - Gail Pearce and Marie-Andrée and Yves Leduc of Ottawa happily announce the engagement of their children Scott Pearce and Kristine Leduc.

IN MEMORIAM

In loving memory of our fathers, **George MARLIN** (November 15, 1989) and **Cereno PURDY** (July 4, 1990).

Remembrance is a golden chain
Death tries to break but all in vain;
To have, to love, and then to part
Is the greatest sorrow of one's heart.
The years may wipe out many things.
But this they wipe out never
The memory of those happy days
When we were all together.

Loved and remembered
by your families

IN MEMORIAM

KNOX, Hartley Junior - Who suddenly and peacefully passed away at his home on October 23, 2002 at the age of 43. It comforts us to know that he is at everlasting peace with his son Sam, his Mom and all his loved ones.

An Angel to Watch Over Us

Hartley it still doesn't seem real
Not to hear your voice on the phone
Saying "Are you coming over for coffee?
We're not going nowhere ya, we'll be home."
Always had a house full
From early morning till night
Lots of excitement and laughter
Always taking the time to repair someone's light.
Hartley you made everyone feel at ease
And so much at home
As we'd be leaving, you'd call out
"Come back when you can't stay so long!"
You'd go barefoot inside or out
On the run to the garage for a part
Anxiously waiting to hear the motor turn over
We could almost hear the pounding of your heart.
Hartley you made it on the board of directors
On that same night you gave me a call
I said, "Do you know how very proud we are of you?"
And Hartley, "Congratulations from us all."
No one could know the pain in your heart
On the loss of your son Sam, last year
Trying to comfort others first
As you sheltered your very own tears.
May you rest within the arms of Angels
And may you know your family
Will be taken care of
Until one day we'll all reunite in Heaven above.
May the strength in your arms
Enfold comfort and ease our heavy hearts
May your feather soft wings
Gently caress away the tears that begin to start.
May the echo of your voice
Fill our minds with memories of laughter
And may you be in the beat of our hearts
That'll carry us throughout our lives forever after.

Remembered always with a smile
with love from your wife Brenda,
daughter Jolene, son Frank and grandson, Damon,
Father Hartley Senior,
Brothers: Bob, Cliff, Gerald and Jimmy
Sisters: Bev, Connie and MaryAnn
and all the families and friends XOXO

LOWDEN, Lee Robert - In loving memory of our dear son who died on November 15, 2001.
You are in our thoughts and our hearts and your laughter is with us every day.

Sadly missed by
Mom and Dad, Scott and Ann, and Len

REED, Robert - In loving memory of a dear husband, father, father-in-law and grandfather who passed away 1 year ago on November 12, 2001.
It isn't what we write or even what we say
It's what we feel within our hearts,
As we think of you each day
As time goes by without you
And days turn into years,
They hold a thousand memories
And a million silent tears.

Lovingly remembered by your wife Barbara
Debbie (Michel)
Paul (Cindy)
Mark (Pauline)
Tracey (John)
and grandchildren

SAVE 35%
(off newsstand prices) when you subscribe to
THE GLEANER
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON 264-5364

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

imprimerie CYAN printing inc.
525 Goyette, Hemmingford, Québec, Canada J0L 1H0
COMMERCIAL PRINTING: BAR CODE LABELS
CARDS - ENVELOPES - BUSINESS FORMS
Tel.: (450) 247-2554 - Fax: (450) 247-3439
1-888-247-2926

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

THE GLEANER
The Newspaper that knows
your local community

Kelly G.S. Funeral Homes Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Gilles Serre, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

Community

Nearly blown away by windstorm, Valley Cubs survive to enjoy camp

A dozen local Cubs, six each from Hemmingford and Howick packs, learned how to boil eggs in baggies, among many other useful skills, at a weekend Sixer Camp at Rawdon from October 4-6.

They joined over 100 other Cubs and leaders from all over Quebec at Camp Jackson Dodds, all eager to learn more about the role of Sixers and Seconds.

The boys also learned a cheer which embodied the spirit of the weekend: "Give me an M... Give me an O... Give me another M... Turn it upside down and what do you have? WOW!"

Chief cook for the weekend was Huntingdon leader Bev Watson, and all agreed the food was great; as well as the boiled eggs, the boys also cooked foil-wrapped individual dinners over a campfire.

Other highlights included a Friday night windstorm which rocked them to sleep in their tents. Saturday workshops, crafts and games were followed by an evening ceremony in which the Cubs hiked by torchlight up the hill to the campfire where stripes were presented. Hawkeye Bob King of Montreal West brought memories of earlier camps in the shape of a jar of ashes which he dumped on the fire. Skits and songs and lots of laughter made special memories to be cherished.

Sunday morning, Hemmingford Sixers Matthew Brodner and Everett Hill gathered up new ashes to be taken to the next camp in the Valley.

On Sunday, the boys hiked the "jungle Trail" around the lake before packing up and saying good-bye to their new friends. It was a great way to start a new season of Scouting activities.

Anyone interested in learning more or taking part in the Scouting movement should contact a leader in the community, or the local elementary school for more information.

(BG-BJT)



Shown at the Sixer Camp are (left to right) front row: Brandon Beer, Blair Templeton, Jonathan Fraser, Danny Kerr; middle row: Riley Wallace, Eric Patterson, Justin Petch, Stephen Corbeil, Scott Raithby; back row: Everett Hill, Andrew Ness, Matthew Brodner; Leaders: Heather Roy-Wallace, John Dulude, Bev Watson, Bonnie Gilmour-Brodner, organizer Bob King, and Cecile Ness. (Photo: courtesy C. Ness)

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
director

ALAIN RAGINE, I.A.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By Appointment
TEL: 264-9428

DOLORES PILON
NOTARY & TITLE ATTORNEY
62 Chateauguay St., HUNTINGDON
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Dr. Michelle Lecavalier
Optometrist
Eye exam
70 Chateauguay, Huntingdon
Open 6 days • Tel.: 264-9532

JULIE OUMET
LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107 Lake St., Huntingdon
264-8232

Crête et Pilon, C.G.A.
FINANCIAL
STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Claude Quenneville
BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-5231
Pagette: 301-8347
ou 1-888-665-9132
Monsieur Mr. O
77B Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whisman
(450) 247-0090
124 CHATEAUGUAY

Louise Robinson B.A., A.C.
Acupuncture
Member QC Order of Acupuncturists
ALLERGIES - ARTHRITIS - INSOMNIA - PAIN
AND MANY OTHER CONDITIONS
2400 Ridge Rd., Huntingdon
Tel.: (450) 264-9276

SATELLITE STRONG
Neil Strong, prop.
2624, route 201, Howick QC J0L 1C1
Sales
Service
Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

Ariane Travel
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

KINDRID Pet Care Services
Canine Behavior Consultant
Tellington Touch
Private Training & Workshops
Home Boarding & Pet Sitting
DIANE GAY
Certified TTouch Practitioner - "The TTouch that Teaches."
460-825-2666

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Château)
For appointment
264-2333

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

HENRI LEMYRE
NOTARY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUÉ. J0L 2L0
Tel.: 990-8868, toll free
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 3:30 TO 9:00 P.M.
Tel.: 247-3310

Dr. André Besner
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

TO RENT A SPACE CALL 264-5364

36 month equal payments without interest or
don't pay until **February 2004****

Make it
a family event!

Get up to \$100 SAQ or LCBO
gift certificates
with the purchase
of identified
products.*



Gift Ideas

\$79

Microwave oven

- 0.6 cu.ft
- 600 watts

Cash and Carry

\$119

Microwave oven

- 1.0 cu.ft • 1000 watts
- 10 Power levels
- Auto defrost



Loveseat
Top grain
leather seating
only \$699

\$50
Gift Certificate
\$1942
month
36 payments

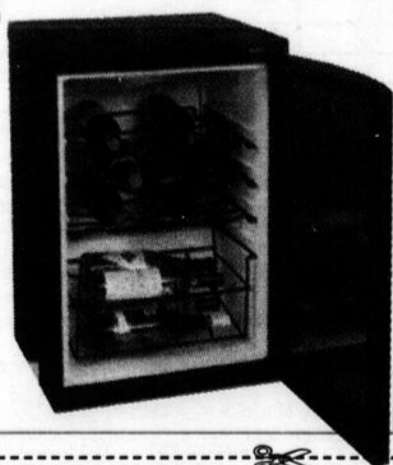
**Santa thinks
of everything**

*Various colours
for you to
choose from !*

Contest
"Un cellier pour Noël"

To win !

**Wine
cellar
capacity
of 20
bottles**
Worth of \$439



Haier

"Un cellier pour Noël" Contest

Great chance to WIN a wine cellar, worth of \$439

Nom:

Adress:

City: Prov.: Code postal:

Tél.: Office:

Drawing December 21, 2002. No purchase required. Limit of one coupon per person. Insert your drawing coupon in the appropriate box in store.



Reclining chair

\$15²⁵
month
36 payments
\$549

*Life
warranty
on Elran
Relaxon
mechanism*

RELAXON

Reclining sofa

on the
set

\$50
Gift Certificate
\$26³⁶
month
36 payments
\$949



* More details in store
**Subject to credit approval

**AMEUBLEMENT
MAHEU**
478, Chemin St-Louis
St-Étienne-de-Beauharnois
(450)429-4303



g1193m131102



Thank-you

I would like to thank the citizens of the Municipality of Dundee for their support and their confidence during the recent municipal election. As Mayor, I will be committed and work in your best interests.

Jean Armstrong

g18923j131102

Horoscope

Week of November 10 to November 17, 2002



Aries March 21 - April 20
You will have to do everything quickly this week. Love: let your partner help you from time to time. Health: it's time to get rid of all those built-up toxins in your body. Work: don't turn down any opportunities this week. 28-31-38-42-44-47



Taurus April 21 - May 20
You will have to decide what your priorities are. Love: peace will only come from compromise. Health: keep a closer eye on your blood pressure level. Work: your opinion is not always wanted. 2-13-17-22-23-29



Gemini May 21 - June 21
You are getting fed up with routine; it's time to let your adventurous side take over! Love: all is well on the home front. Health: don't let your health suffer. Work: this is a perfect time for acquisitions; you could save a lot of money. 3-31-37-39-41-42



Cancer June 22 - July 23
You will be overwhelmed by certain problems this week. Love: you will have lots of opportunity to have fun. Health: your energy levels are on the rise. Work: you should free yourself from certain responsibilities that are too weighty for you. 7-11-20-21-31-38



Leo July 24 - August 23
Others appreciate you! Love: having the loyalty of those around you is vital to you. Health: you will have to adopt a more scheduled lifestyle. Work: you will be congratulated for a job well done. 6-7-32-34-40-42



Virgo August 24 - September 23
This week you will need lots of space and time to reconnect with yourself. Love: it's time to realize that not all situations are going to be easy. Health: you need to catch up on your sleep. Work: you will need lots of help this week. 3-5-9-14-21-29



Libra September 24 - October 23
A certain event will cause you to worry. Love: possibility of an argument; remember to stay calm. Health: take more time to recharge your batteries. Work: possibility of a business trip. 16-18-20-28-36-41



Scorpio Oct. 24 - Nov. 22
You have to learn how to be patient! Love: you will have a hard time expressing yourself this week. Health: you will be overcome with physical exhaustion. Work: you could benefit greatly from a group meeting. 3-11-18-21-23-31



Sagittarius Nov. 23 - Dec. 21
Certain news could trouble you. Love: possibility of a heated discussion or even an argument. Health: eliminate excess fat from your diet. Work: you need to take things calmly. 3-7-9-15-24-44



Capricorn Dec. 22 - Jan. 20
You will have to prove that you can be logical. Love: don't neglect the ones you love; your family might need you right now. Health: take some time off and rest! Work: possibility of a business trip that combines a bit of pleasure. 1-2-4-21-22-31



Aquarius Jan. 21 - Feb. 19
Even you will be impressed with how brilliant you are! Love: someone will confide in you; you'll be extremely surprised with what you hear. Health: it's time to improve your quality of life. Work: you will have to make some very important decisions. 10-12-14-27-29-30



Pisces February 20 - March 20
You will have an easier time overcoming challenges this week. Love: don't be afraid to show your emotions. Health: keep a closer eye on your kidneys. Work: it's time to get a few explanations. 6-11-20-21-31-36

HOWICK ELEMENTARY SCHOOL
CRAFTFAIR
5 LAMBTON, HOWICK
November 16, 2002 9:00am - 4:00pm
- Free babysitting - Baked Goods
- Luncheon
Come out and shop early for Christmas

VALLEY GARDEN CLUB
invites you to their
FALL MEETING
Friday, Nov. 22, 7 p.m.
Guest speaker: Marjorie Mason Hogue
Topic: Xeriscaping
(Drought-tolerant plants)
Everyone Welcome
Non-members \$5.00

Enerobics
(energy + aerobics)
Sunday November 24, 2002
1:30 - 3 p.m.
Howick Elementary School
5 Lambton St.
\$10 each
Proceeds: Howick United Church Building Improvement Fund

Ville de HUNTINGDON
PUBLIC NOTICE
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED THAT:
Bylaw number 657-2002
At a regular meeting of the council of the Town of Huntingdon held on September 3, 2002 council members adopted bylaw number 657-2002, bylaw allowing to borrow and an expense of \$115,266 for the purchase of a truck for the public works service (Snow removal equipment).
That the said bylaw is deemed approved by individuals able to vote on September 19, 2002. That the Ministry of Municipal Affairs approved the said bylaw on October 15, 2002.
Anyone interested may consult the said bylaw during regular office hours, 23 King Street, Huntingdon.
Given at Huntingdon on November 13, 2002
Diane Taillon, o.m.a.
General Manager/Secretary-Treasurer

Paintings, Sketches & Prints by John Ryan
Custom framing
John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231



Ville de HUNTINGDON

Mayor's Report

Dear Citizens

In conformity with article 474.1, four weeks before depositing the budget for adoption by the council, the mayor reports on the municipality financial situation.

The financial statement on December 31, 2001

A surplus of \$267,810 was recorded for the fiscal year ending December 31, 2001.

Also, the net assets on December 31, 2001 where of \$546,680, made up of a free surplus of \$89,159 and various reserve earmarked for future projects of \$457,521.

Auditors Report

The final auditors report confirmed that the financial statements deposited by the General Manager / Secretary-Treasurer on December 31, 2001, accurately reflected the financial state of the town.

Preliminary Indications

The Town of Huntingdon will end the year 2002 with a surplus. (Not showing on summary table)

The December 31, 2001 financial statement shows a long term debt of \$570,557.

SUMMARY TABLE

	Financial Statement to 2001	2002 Budget estimates	Project forecast for 2002-10-31	Budget and estimates as 2002-12-31
--	-----------------------------	-----------------------	---------------------------------	------------------------------------

REVENUES

Taxes	1 827 886	1 936 782	1 812 476	1 894 976
Payment in lieu of taxes	138 956	200 909	120 061	211 417
Other local revenues	300 129	92 525	113 566	124 270
Transfers	160 807	115 860	37 809	114 138
TOTAL	2 427 778	2 346 076	2 083 912	2 344 801

EXPENDITURES

General administration	421 695	510 688	396 668	489 800
Public safety	226 137	235 024	225 536	231 456
Transport	417 013	337 818	285 056	329 118
Public hygiene	793 156	948 850	686 297	911 750
Health and Welfare	15 669	11 539	8 655	11 539
Urbanism	69 304	86 937	52 931	79 273
Leisure & culture	109 418	132 321	74 475	129 829
Financing expense	38 935	45 945	12 911	38 162
TOTAL	2 091 327	2 309 122	1 722 529	2 220 927

OTHER FINANCIAL ACTIVITIES

Capital Repayment	41 990	36 954	14 387	36 954
Transfers to investment activities	159 060	0	3 614	3 614
Surplus of financial activities before allocations	135 401	0	343 382	83 406

ALLOCATIONS

Surplus (deficit) accumulated not allocated				
Accumulated surplus allocated	132 990	0		0
Financial reserves and reserved funds	(581)			0
Transfer to				
Transfer to				

SURPLUS BEFORE LONG TERM FINANCING

Long term financing of expenditures				
Net surplus	267 810	0	343 382	83 046

CONTRACTS - 2002

All Excavation Inc.	Planning and patching	41 348.00
Hadley & Chartrand Assurances	Town of Huntingdon Insurance	57 128.00
Les Equipements Colpron	Purchase of tractor	37 307.00
Sauvé excavation	Extending Services Bouchette Street	53 881.00
Sanitaire 2000	Garbage collecting	86 700.00

SALARIES OF COUNCIL MEMBERS

Mayor's Salary	11,458.00
Councillor's Salary	3,821.00
Mayor's Allowance	5,729.00
Councillor's Allowance	1910.68

Summary for the year 2002

Year 2002 started with the Town of Huntingdon administrative offices moving to 23 King Street. A grant of \$208,470 was awarded, to the Town of Huntingdon, for automatization of the filtration plant. The Town of Huntingdon proceeded with the extension of water and sewage on Bouchette Street and on Ridge Road in Godmanchester. We also extended the water and sewage works on François-Cleyn in our industrial sector. Gerard Maheu Inc & Dundee Feeds are now in operation and Folia Industries will be operational in the spring of 2003. Connecting works will be done on Lake Street to provide water and sewage services to IGA new place of business. The town acquired machinery, for its road works department, used for grass cutting in the summer and snow blowing in the winter. We are also negotiating the purchase of a new truck with 4 season box and snow removal equipment. The Town changed its computer system and software to comply with new municipal accounting standards. **General orientations** A new street will be built in the industrial sector. We are collaborating with the committee neighborhood watch and the Sûreté du Québec, to setup a "Neighborhood watch". Planning and resurfacing work on some streets, sidewalk repairs will also be undertaken, grants are requested for these works. Filtration plant automatization will be completed. Grants from both provincial and federal government have been obtained. The Town presented a downtown revitalization plan to the Ministry of municipal affairs, and we will continue representations to proceed to its realization. The Service Guide will be distributed for 2003. This guide contains all the summary informations on the 2003 budget, important bylaws and important phone numbers.

Conclusion

I wish to thank the members of the Council for the outstanding team work and all town employees for their collaboration to make our town work smoothly.

I also want to thank all the citizens for their support in the council.

I invite you to take interest in municipal affairs and be with us for the 2003 budget adoption on Wednesday December 11, 2002 at 7:00 PM at the Town Hall, 23 King Street, Huntingdon.

Municipally yours,
André Brunette, Mayor

g18710m131102

Flu shot..... from page 1

These figures left the Haut-St-Laurent ranking 17th of 19 territories within the Montérégie.

"There are two possible reasons for

our low turn-out," said CLSC nursed Lucie Tessier. "Lack of information is one, and the other is, the tendency of people in certain areas like St-Anicet and

Ste-Barbe to go outside the territory to Valleyfield for their shots."

This year, the Huntingdon CLSC has added clinics in Ste-Barbe and St-Antoine-Abbé and has promoted the flu shot program through local seniors' groups.

Advance appointments are necessary and can be made by calling 264-6108. As well as seniors, people with respiratory problems or chronic illness, and those whose jobs involve contact with the public are advised to get the vaccination.

(PL/JT)



2003 FOCUS ZTW

FOCUS WINTER EDITION

GERMAN RIGOUR

PERFECT FOR QUEBEC'S RIGOROUS WINTERS



DAS IST GUT, eh?

FOCUS WINTER EDITION: 2003 ZTW, ZTS or ZX5
German technology and design, exceptional handling, Zetec 2L engine, air conditioning, heated mirrors, traction control and heated seats. The Ford Focus Winter Edition has everything you need to make winter driving a real pleasure.

\$289*

choice of ZTW, ZTS or ZX5 model /month

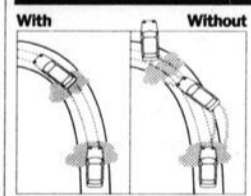
**\$0 SECURITY DEPOSIT and
1st MONTHLY PAYMENT PAYED by FORD**



2003 FOCUS ZTS 2003 FOCUS ZX5

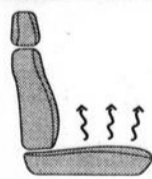
*48-month lease, freight included.
Down payment: \$1,695 for ZX5, \$2,295 for ZTS and \$2,495 for ZTW.

TRACTION CONTROL *as standard*



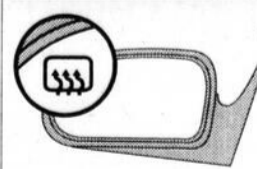
Traction control helps to prevent loss of control on slippery surfaces.

HEATED SEATS *as standard*



Travel in exceptional comfort all winter thanks to heated seats.

HEATED POWER SIDE MIRRORS *as standard*



Heated power side mirrors increase driving safety during winter.

**\$0 SECURITY DEPOSIT and
1st MONTHLY PAYMENT PAYED by FORD**



**2003 FOCUS LX
\$199*** /month



**2003 FOCUS SE WAGON
\$249*** /month



**2003 FOCUS ZX3
\$249*** /month

*48-month lease, freight included.
Down payment of \$2,495.



Consult your Ford Specialist

ford.ca



*Models shown are for illustration purposes only. Freight, security deposit and first monthly payment paid by Ford included. License, insurance, taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Cost of \$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres and other conditions apply. This offer cannot be combined with any other offer with the exception of the Graduate Recognition Program. Subject to credit approval. Limited time offer. This offer is uniquely available to individual purchasers. Offer may be cancelled at any time without notice. See your Ford Specialist for details.

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS
CALL 264-5364

DEADLINE
MONDAY
12:00 NOON

\$8 TAXES INCLUDED

FRENCH & ENGLISH
\$12 TAXES INCLUDED

FOR 15 WORDS OR LESS
PAYABLE IN ADVANCE

CASH or CHEQUE



HOUSES TO RENT

STONE house on Lake Champlain/Richelieu River, completely furnished, heat/electricity included, telephone extra. Ideal for winter get away vacation. Available Jan. 10 - Apr. 1, 2003, \$500./month. (450)246-3687.

APARTMENTS TO RENT

4-1/2 apartment, ideal for autonomous senior citizen, quiet and comfortable, janitor service. Tel.: 373-2696 or 264-3883.

HUNTINGDON: 37 Lalonde, furnished 2-1/2, Marc 264-3931.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

HUNTINGDON large commercial space, centrally located, heating, air conditioning included. Tel.: 264-6723 or 264-3058.

FARM MACHINERY

WHITE threshing machine model 806, grain table and corn table. Tel. 264-2528.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques, furniture, broken or not, old rugs, pottery, wrought iron fences, etc. From the attic to the basement. Tom Hamilton (450)829-2059.

ANTIQUES wanted of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

BUYING sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

LE Coin Antique Corner wants to buy antiques of all kinds - furniture, sterling silver, households - complete or partial estates. Art Murphy, Box 35, Ormstown. Tel.: (450)567-2736, (450)264-5147 e-mail art_murphy@yahoo.ca.

STOVE WOOD/HEATING

STOVE air-tight, 16" thick, used 1 month. 827-2530.

TRUCK DRIVER WANTED

Class 1 driver's licence, local delivery, 2 years experience required, 25 years and over. Salary according to experience. (450) 264-5448 - Ask for Eric

Philippe Taillefer & Fils

General Construction

SPECIALTY:
ALL KINDS OF
ROOFING

License R.B.Q. 1809-2528-75
**RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION**
512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

MISCELLANEOUS FOR SALE

ALL steel buildings ... final year end clearance 25'x32' \$7,200, 25'x40' \$7,800, 30'x40' \$9,500, 32'x50' \$12,000, 40'x60' \$16,500. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com.

FOUR GMC 15" wheels and covers for Sunfire or Cavalier. 264-4479.

FUTURE Steel Buildings. Durable, Dependable, Pre-Engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-888-534-2121, ext. 616 for free brochure.

INTERNET PC \$24.99/month. Rent to own. Complete internet ready Pentium II computer. No Credit check. Re-Compute Toll Free: 1-877-795-9433.

RACCOON fur coat, size 5-7. Tel.: 264-2528.

NEED a computer... don't have cash? The Original IBM PC, just \$1 a day ... no money down! The Buck A Day Company. Call 1-800-666-3547, www.buckaday.com.

RETRO 1950s bedroom suite, 3 pieces. 264-2921.

SAWMILL \$4995.00 All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400.OT.

JOB OFFER

ARNOLD Bros. Transport Ltd. On the road and on time! Owner operators needed! Single Operators needed to serve our regular traffic lanes to Western Canada and the U.S. Teams also required. Competitive rates. Paid licence and insurance. Paid satellite, tolls & workers compl. Fuel Cap. Company drivers needed - Singles and teams to service our regular traffic lanes to Western Canada and the U.S. Competitive rates. Late model assigned units. Call Marvin at 514-683-6981 or 1-800-567-3656.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE an interior decorator with our great home-study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1488-38 McArthur Ave., Ottawa, K1L 6R2.

BUSINESS OPPORTUNITIES

INVENTORS: product ideas wanted! Free information package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available. 1-800-544-3327. (24 hrs).

TRY Watkins! All natural gourmet foods, spices, extracts, liniments, salves and more. Distributors needed!! Call toll free 1-877-872-9364.

LOST/FOUND

FOUND small Black Lab female found on Range 4, Ormstown, also male Black Lab mix black with some white on chest found at Canex Dynamite Warehouse on ch. du Rocher, Ormstown. Both dogs very friendly and affectionate - would make good house pets. To claim or adopt 829-2472.

LOST German Shepherd male, 1-1/2 years old, floppy ears, black collar, name Blue, lost in Franklin area. 827-2268.

SERVICES OFFERED

BOARDING horses, daily turnout, good quality hay and grain. 829-3712.

CATTLE clippers - sales & service, repairs to all makes, clipper blade shapening, Morris McLean, 81 Ridge Road, Athelstan Village, J0S-1A0, (450)264-3555.

CLASSIFIED ads. You can place your classified Ad in 24 weekly newspapers across Quebec for just \$80.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

COMPUTER problems? need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, certified Microsoft technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

TREE service 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. 264-4522 or 264-0254.

PERSONALS

RECONNECT your phone! Low rates, no credit check, no security deposit needed! Regain your freedom, get reconnected! Prepaid long distance available. www.telereconnect.com. Tele-Reconnect. 1-866-242-3336.

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal (514) 376-9230

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON
License R.B.Q.
1632-8726-34



• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL
• COMMERCIAL • INDUSTRIAL
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

ACCOUNTING-SECRETARY

PART-TIME

- Must be Bilingual;
- Bookkeeping experience required;
- Good knowledge of Simply Accounting, Word, Excel, etc;
- Knowledge of personal income tax preparation would be an asset;
- Autonomous

Please send C.V. to
P.O. Box 391

Huntingdon, Quebec, J0S 1H0
or Fax: 450-264-3949

We will only contact candidates chosen for interview

Answer to today's puzzle

T	A	B	S	J	E	E	P				
A	R	G	O	T	E	L	L	I	S		
G	R	E	E	N	E	W	A	F	F	L	E
A	L	B	E	L	I	F	O	X			
Z	E	E	B	L	A	S	T	L	E	I	
A	S	K	E	W	C	O	O	L	E	S	T
F	A	D	N	N	E						
S	H	A	T	N	E	R	N	E	W	E	L
P	E	T	A	G	I	L	E	O	P	E	
A	C	T	R	A	E	R	E	V			
S	H	A	S	T	A	M	A	S	S	E	Y
T	I	L	E	D	O	G	R	E	S		
N	O	N	E	N	O	O	N				

COVER-ALL
Building Systems

Maintain the value of your equipment

V.D. FOUNDATION
RICHARD DUHAIME

Tel.: 450-264-5922 E-mail: rduhaime@rocler.qc.ca
Cell: 450-544-6133 Web site: www.coverall.net

• JOB OFFER •

SEMI-TRAILER MECHANIC

A major trailer manufacturer is looking for qualified mechanic with experience in welding, electricity and mechanical repairs.

Send C.V. to 514-633-6488
or call 514-636-5377.

CHIMNEY SWEEP
Since 1978

Wood - Oil - Gas
Prefab & Stainless Steel Liners
Brick & Stone Pointings
Video Inspection
Insurance Certification
Roofing & Flashing

Emergency Service 24 hrs
3 Service trucks • Free estimates

BOWN & SONS
264-9406
5265 Rte 132 St-Anicet

Job offer

A fast-expanding business located in St-Etienne-de-Beauharnois, large area of 15,000 sq.ft.

Specialized in the sale of furniture, mattresses and home appliances.

Looking for dynamic candidates to fill the following position:

DELIVERY PERSON DRIVER

FULL-TIME EMPLOYMENT

with:

- Bilingual
- Good interpersonal skills
- Ability to work in a team
- Motivated
- Autonomous
- Competitive salary
- Classe 3 necessary

Please send your C.V. to:

LE MEUBLEUR

Ameublement Maheu
C/O Michel Maheu
478, chemin St-Louis
St-Etienne de Beauharnois
Québec, J0S 1T0
Fax: (450) 429-7703

Community

Ham radio operators enjoy honing emergency skills

The Covey Hill Amateur Radio Club organized an emergency communication exercise in Hemmingford on Saturday, Nov. 2, their first exercise since signing a formal agreement with Hemmingford Township to provide emergency communications.

Although it was cold, with snow on the ground in Hemmingford, the exercise, called ROVEX ("ROVing EXercise"), had a scenario of heavy rains and flooding, similar to what occurred last June in this area. The script called for rising waters and flooding, making some roads impassable and dangerous. It was important to know which roads were open and what routes could be used in case of emergencies. In the scenario, the Township calls upon the Radio Club to provide emergency communications and on-site reporting on conditions at certain specific locations.

Control centre

A Control Centre was set up at the Hemmingford Fire Hall which has an antenna for two-meter radio communication. Four teams of two operators (one veteran and one novice) were organized, providing "on the job" training in the techniques of "formal" communication, as distinct from "chatting".

Net Controllers, Gordon Thompson, VA2BGT, of Hemmingford and Jim Hughes, VE2DKK, of Vaudreuil sent teams to their assigned sites. Each team reported to Net Control, and messages were passed to the "roving stations" which had to answer questions, prepare a reply and relay it back. Some teams were very imaginative, reporting some incredible conditions and circumstances, and having fun while learning and practicing.

Later, the "rovers" were asked to change their radio frequency and report from a second location before reporting back to the Fire Hall, where

they were de-briefed. The exercise allowed experienced operators an opportunity to renew their own skills and to teach the others. Such emer-

gency exercises provide practice using skills which might otherwise be lost. (GT/JT)

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

Curling news

The weather tells us that curling season is once again at hand. The Ormstown Ladies, Club met Tuesday Oct. 30 for supper and the semi-annual meeting. Halloween decorations are up in the hall and on the tables, and some members in witch costumes were stirring up a weird-looking "pot of something".

Supper was actually tasty casseroles (minus the "pot of something") and squares.

After supper, president Peggy Bourdon announced the new slate of officers: Past-president, Karen Harrison; president Peggy Bourdon; Vice-president, Roberta Barrington; Secretary, Helen Smith; Treasurer, Betty McGerrigle. Committee chairs: Ways & Means: Joan Fraser-Burton, JoAnn McClintock; Food: Darlene Rember; Match: Maggie Bernier; House: Debbie Waller; Purchasing: Eleanor McCaig; Bar: Debbie Bryson; Decorating: Irene Hamilton; Social: Jean McClintock; Nominating: Marna Peters; QLCA: Roberta Barrington and Peggy Bourdon.

Halloween party

Another annual Fall activity is the kid, Halloween Party at Brysonville Club, held on Friday night Nov. 1, when the youngsters turned out in their costumes, ready for fun.

MC Doug Lang got things going, with Marion Anderson at the piano and costume judges Ethel French, Becky Cullen and Fred Bembridge in position to pick the winners:

Boys aged 2 and under: Ethan French, Vince Vaillancourt; Girls 3-4: Laurie Eastwood, Rosemarie; Boys 5: Oliver Duro-

cher, Grant French; Girls 6-8: Miranda Eastwood, Alycia Tannahill; Boys 6-8: Denison Hambridge, Michael Laurie; Girls 9-10: Melissa Hambridge, Melissa Duncan; Boys 9-10: Jeremy Eastwood; Girls 11-13: Brittnay Tremblay, Darragh Hamilton; Boys 11-13: Michael Greig; Girls 14 and over: Debbie Cullen, Laurie Ann French.

Gary Hamilton and Jeff Eastwood organized games, after which all enjoyed apple juice and doughnuts.

Hemmingford

Florence Ellerton - 247-3374

Eastern Star

Victory Chapter No. 34, order of the Eastern Star, met November 1 at the Hemmingford Masonic Hall. Worthy Matron Fabienne Winter welcomed members and guests.

After routine business, the following officers were installed by Worthy Grand matron Margaret Hourston and Worthy Grand patron Terence Radford:

Worthy Matron, Fabienne Winter; Assoc. Matron Helen Black; Assoc. Patron Douglas Black; Sec. Gladys Vaillancourt; Assoc. Conductress Doris Cookman; Chaplain Florence Ellerton PGM; Marshal Earl Orr; Adah Emma Lewis; Ruth Evelyn Shaw; Electa Nessie Deery; Warder Kenneth Campbell; Sentinel Florence Wilson. The remaining officers will be installed at the December meeting.

This year, Birthday Box proceeds will go to the special project of the Worthy Grand Matron and Patron: Maison Emmanuel.

2002 Cavalier 4 drs

\$12,995
+ transport



Only 3 left in stock

- Automatic transmission
- Compact disc player
- 5 year / 100,000 km warranty
- Anti-lock brakes

Just arrived



2002 MALIBU
17 995*



2002 BUICK
CENTURY
25,900 KM



2002
OLDSMOBILE
INTRIGUE
Warranty until
2007



2002
BUICK
LESABRE
28,000 km



**HUNTINGDON
MOTORS**
Tél.: 264-6163
HUNTINGDON

GLEANER ADS GET RESULTS

JVC

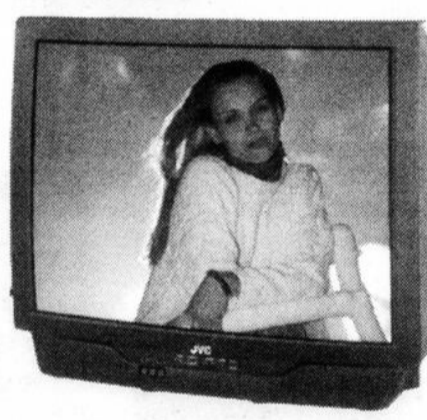
**AVAILABLE
AT
WAREHOUSE
PRICE**

AV-36330



- 36 inch (diagonal)
- 3 line digital comb filter
- 800 lines of horizontal resolution
- universal remote control

AV-32330



- 32 inch (diagonal)
- 3 line digital comb filter
- 700 lines of horizontal resolution
- universal remote control

AV-27330



- 27 inch (diagonal)
- 3 line digital comb filter
- 600 lines of horizontal resolution
- universal remote control

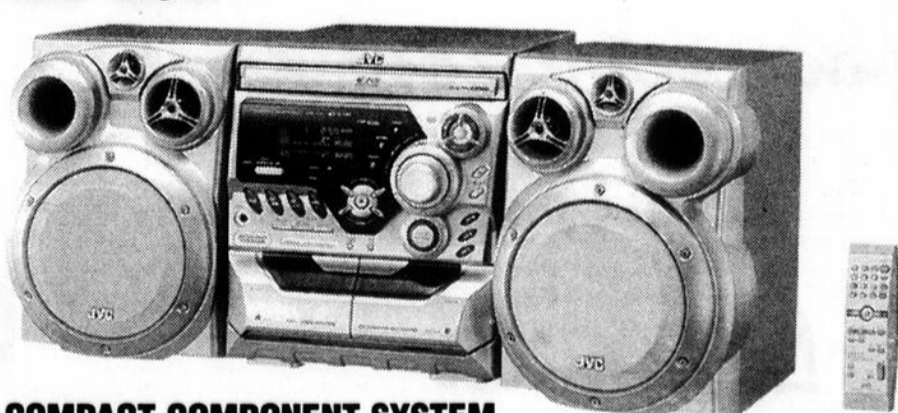
MX-GT80



COMPACT COMPONENT SYSTEM

- Power output : subwoofers : 120 watts per channel
main speakers : 55 watts per channel
- GIGA-TUBE band-pass subwoofer system
- CD32 track programming
- Digital tuner with 15 AM and 30 FM - preset stations
- Double auto-reverse cassette deck

MX-K30



COMPACT COMPONENT SYSTEM

- Power output : 80 watts per channel
- 3 CD changer

**ROCH
DUMOUCHEL
INC.**

ELECTRONICS

24 MGR. DAVID TEL.: 264-3028 HUNTINGDON

UN LOOK PLUS MODERNE POUR LES GALERIES ORMSTOWN L'AN PROCHAIN



Vingt-cinq ans après son ouverture, les Galeries Ormstown se préparent à se refaire une beauté. Près de 800 000\$ seront investis dans des travaux de remise à neuf et d'agrandissement sur une superficie de plus ou moins 7 000 pieds carrés qui permettront au centre commercial d'augmenter le nombre d'espaces locatifs commerciaux.

Patrice Laflamme LA SOURCE

Un vent de jeunesse frappera de plein fouet les Galeries Ormstown au cours des prochains mois. Le centre commercial sera entièrement rénové et agrandi d'ici la prochaine année, au coût d'environ trois quarts de millions\$.

Vingt-cinq ans après son ouverture, le centre d'achats de la rue Bridge se prépare à se refaire une beauté. Près de 800 000\$ seront investis dans des travaux de remise à neuf et d'agrandissement sur une superficie de plus ou moins 7 000 pieds carrés qui permettront au complexe d'augmenter

le nombre d'espaces locatifs commerciaux.

Les clients qui franchiront les portes du centre commercial verront que l'aspect extérieur aura été revampé. La façade de l'édifice sera changée au grand complet. «Le centre d'achats se donne un look plus moderne tout en conservant ce petit côté champêtre qui lui est sien depuis son ouverture», a indiqué lundi dernier au Gleaner/La Source Yves Boyer, administrateur des Immeubles T. Boyer inc., la société qui possède le site.

La configuration intérieure du mail sera renouvelée en totalité, ce qui entraînera nécessairement le réaménagement et le déplacement de certains marchands locataires sur 1 300 pieds carrés. Cette reconfiguration fera cependant en sorte de per-

mettre l'ajout d'un ou de deux établissements supplémentaires. «Présentement, le centre commercial compte onze commerces et boutiques en incluant le IGA. Avec l'agrandissement, le nombre passera à treize», a indiqué M. Boyer.

Avec tous ces travaux, les Immeubles T. Boyer inc. prend le pari de continuer à desservir adéquatement sa clientèle en la conservant et même en l'augmentant. Ils viennent d'Ormstown, de plusieurs localités du Haut-Saint-Laurent et même des environs pour magasiner dans l'une ou l'autre des commerces du centre d'achats. En moyenne, 600 000 personnes se présentent chaque année dans le mail dont 150 000 pour la Pharmacie Jean-Paul Laliberté et 500 000 pour le supermarché IGA, selon

des chiffres fournis par M. Boyer.

Ces travaux aux Galeries Ormstown vont coïncider avec ceux qui doivent être entrepris au début de l'année 2003 au supermarché IGA, situé dans le mail depuis 1977. Le magasin d'alimentation, devenu la propriété de la firme Les Marchés Pilon-McKinnon de Valleyfield depuis le 1er novembre dernier, doit aussi être rénové et grandi, ce qui fera passer sa superficie actuelle de 24 000 à près de 30 000 pieds carrés.

Web

Les Galeries Ormstown s'apprentent également à emprunter la voie de l'autoroute électronique. Le centre commercial sera très bientôt accessible sur le réseau Internet. «À compter du printemps 2003, les Galeries d'Ormstown seront présentes sur le Web. Sur son propre site figurera la liste des établissements de même qu'une section regroupant les activités et les événements sociaux qui vont se tenir dans le mail. Pour y accéder, il suffira de cliquer sur », de préciser M. Boyer.

Les travaux devraient commencer à la fin février ou au début mars de l'an prochain. S'ils se déroulent bien, l'ouverture du centre commercial rénové et agrandi est prévue pour la période printemps-été 2003. La firme d'architectes Darcy Massicotte Dignard de Chateauguay a été mandatée pour ce projet.



1953



1961

1977



Merci

*pour votre confiance
depuis 65 ans
La famille
Tancredi Boyer*

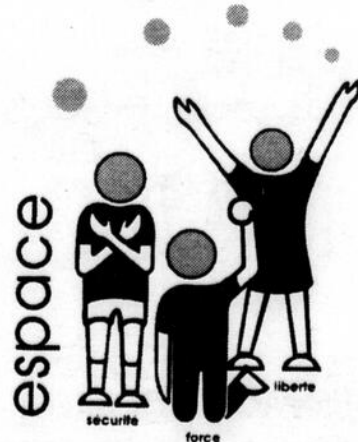
À aujourd'hui



IGA

**JOURNÉE
NATIONALE
DES ENFANTS**

**le 20 novembre...
prenons le
temps!**



Regroupement des organismes
Espace du Québec

www.roeq.qc.ca



En voilà une pour toi!
264-5364

Règlement régissant les utilisations autorisées dans les différents secteurs agricoles

Sainte-Barbe s'adresse à la commission municipale du Québec

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La municipalité de Sainte-Barbe va finalement s'adresser à la commission municipale du Québec afin de lui demander son avis sur le règlement adopté l'an dernier pour régir les usages qui seront autorisés dans les différents secteurs agricoles de son territoire.

Dans une résolution adoptée à l'unanimité par ses membres à une séance extraordinaire le 29 octobre dernier, le conseil municipal a décidé de se tourner vers l'organisme pour qu'il se prononce sur la conformité de cette réglementation par rapport au schéma d'aménagement révisé de la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Ce faisant, il s'est rendu à une opinion émise par le préfet de la MRC, Paul-Maurice Patenaude, à l'effet que la commission municipale du Québec a le pouvoir de faire accepter ou non le règlement de Sainte-Barbe.

La CMQ a adressé un accusé de réception à la municipalité confirmant que la demande avait bel et bien été reçue. Quant à la date pour l'audition de la requête, elle n'a pas encore été fixée.

Néanmoins, les élus ont prévu qu'il peut s'écouler du temps entre le dépôt et l'audition de la requête déposée par la municipalité et l'entrée en vigueur du règlement. C'est ainsi qu'ils ont déposé un avis de motion pour qu'à leur prochaine séance mensuelle, la réglementation puisse être modifiée dans le but de promouvoir l'agriculture pour une meilleure co-

habitation harmonieuse des usages agricoles et non-agricoles.

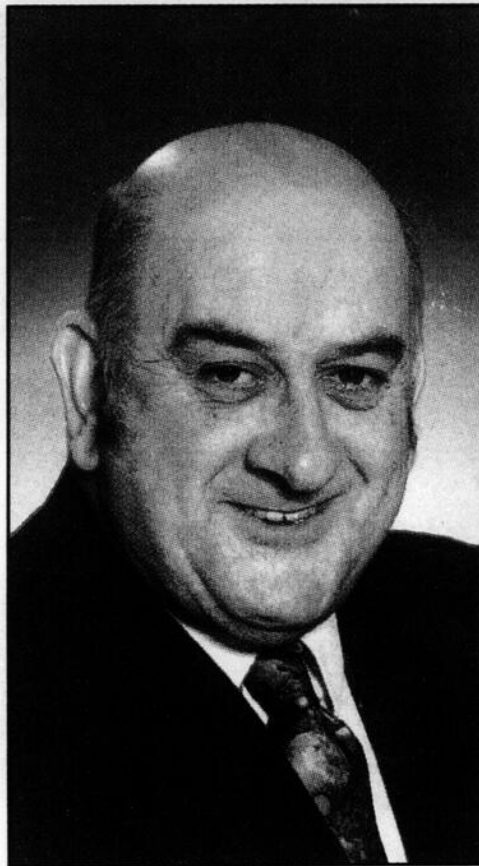
Cette réunion du 28 octobre était la toute première à être présidée par le nouveau maire de Sainte-Barbe, Jean-Claude Chantigny. Les six échevins étaient présents à la rencontre dont les nouveaux venus Bruno Arnould, Normand Caza et Paul-Émile Robert.

À leur séance régulière du mois d'octobre, les élus du Haut-Saint-Laurent ont su que deux dispositions du règlement de Sainte-Barbe n'étaient pas conformes avec les règles du jeu établies par la MRC sur certains aspects. Le premier point en litige concernait la construction des habitations unifamiliales sur le territoire de la localité, une disposition jugée incompatible avec le schéma d'aménagement de la MRC. La question du recours au lisier liquide a aussi été soulevée par un avis du comité consultatif agricole de la MRC mais dans ce cas-ci, le conseil des maires a cru bon de ne pas en tenir compte.

«Nous ne sommes pas satisfaits de la raison invoquée par la MRC quand elle dit que la présence des maisons unifamiliales contrevient à son schéma d'aménagement alors que la municipalité le permet. C'est ridicule. Nous aurions pu biffer cette disposition de la réglementation pour trancher la question mais comme elle nous apparaît valable, elle a été maintenue», a indiqué le maire Chantigny.

Après s'être heurté une fois de plus à l'opposition de la MRC le mois dernier, les élus barbelviens devaient prendre une décision

Suite à la page 17



Jean-Claude Chantigny (photo d'archives)

Fonctionnement et gestion administrative de la municipalité

Le gouvernement québécois a Saint-Stanislas-de-Kostka à l'oeil

Denis Bourbonnais et Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le gouvernement du Québec demande à la commission municipale du Québec d'intervenir auprès du conseil municipal de Saint-Stanislas-de-Kostka à la suite de plaintes émises par des citoyens concernant le fonctionnement et la gestion administrative de la municipalité.

Lors de la séance mensuelle du conseil municipal le lundi 4 novembre dernier, le conseil municipal a rendu public le contenu d'une lettre datée du 9 octobre dernier adressée par le ministre d'État aux Affaires municipales, à l'Environnement et à l'Eau, André Boisclair, de même qu'un rapport d'intervention accompagnant celle-ci. M. Boisclair avait enjoint les élus de la localité, en vertu de l'article 142 du code municipal, de saisir le conseil municipal de la teneur de sa missive, d'en faire part publiquement ainsi que le document qui y est joint, et ce, au cours de l'assemblée de novembre.

Cette demande d'intervention adressée à la CMQ par M. Boisclair, fait suite à un rapport d'intervention préparé par ce ministère relativement au déroulement des assemblées du conseil municipal et à la gestion proprement dite de la municipalité.

Dans cette lettre adressée aux élus municipaux de Saint-Stanislas-de-Kostka, le ministre indique que «la situation conflictuelle perdure entre les membres du conseil et nuit à la saine gestion municipale». Le ministre a signalé que depuis plus d'un an déjà, les membres du conseil ont fait plusieurs efforts pour tenter de corriger certaines lacunes sur le plan administratif. Cependant, il a tenu à signaler que plusieurs plaintes demeurent en suspens quant à la bonne marche des séances mensuelles des élus et de la gestion proprement dite de la localité.

M. Boisclair insiste auprès du président de la commission municipale du Québec pour qu'il assiste les édiles municipaux dans la mise en place des correctifs qui s'imposent. Un rapport de la situation devra être fourni au ministre d'ici trois mois.

M. Boisclair a enjoint les élus municipaux de Saint-Stanislas-de-Kostka, en vertu de l'article 142 du Code municipal, de rendre public la teneur de la lettre ainsi que le rapport d'intervention qui l'accompagne lors de la séance du conseil de novembre, laquelle avait lieu lundi dernier.

Dans son rapport, le conseiller aux opérations régionales du MAMM, Raynald Charrier, fait état d'une plainte du conseiller municipal Paul-Eugène Langlois qui déplore certains gestes posés par le maire. Il indique que l'échevin relate que M. Vaudrin ordonne à la secrétaire-trésorière de ne pas exécuter certaines des résolutions adoptées par les élus, qu'il accorde des contrats sans résolution du conseil municipal et ne divulgue pas toutes les informations nécessaires pouvant permettre aux élus de prendre des décisions éclairées sur certains dossiers. Le plaignant con-

À l'école primaire Saint-Romain de Hemmingford

Les élèves écrivent des messages pour les générations futures

Patrice Laflamme
LA SOURCE

À l'ère préhistorique, les hommes se servaient de pictogrammes pour communiquer entre eux. Des millions d'années plus tard, des élèves de l'école Saint-Romain de Hemmingford se sont regroupés pour transmettre des messages qui pourraient eux aussi traverser le fil du temps et peut-être même avoir une certaine valeur archéologique pour leurs descendants.

Cet automne, l'institution a adhéré à la réalisation d'une grande œuvre littéraire collective historique qui vise à raconter à l'humanité de demain qui étaient et que faisaient les hommes d'aujourd'hui. Les écoliers, leurs professeurs et même leurs parents se sont mis à écrire des messages qui se retrouvent sur le réseau Internet et vont être insérés à l'intérieur d'un satellite conçu pour revenir sur Terre dans plusieurs centaines de milliers d'années.

L'année scolaire 2002-2003 avait débuté par l'envoi de ballons portant des messages des écoliers et du personnel de l'établissement. Par ce geste purement symbolique, les jeunes et les employés voulaient transmettre des petits témoignages d'espoir et d'amitié pour les mois à venir.

Avec l'aide de leurs professeurs et d'un ordinateur, 117 enfants se sont remis à écrire des messages, à la différence cependant que ceux-ci auront une portée universelle. Dans leurs textes, les jeunes racontent des tranches de



Les élèves de l'école Saint-Romain de Hemmingford se sont mis à écrire des messages qui se retrouvent sur le réseau Internet et qui vont être insérés à l'intérieur d'un satellite conçu pour revenir sur Terre dans plusieurs centaines de milliers d'années. (photo P.L.)

leur vie quotidienne, leurs passions, leurs rêves afin que dans 50 000 ans, leurs descendants découvrent comment nous vivions en 2002, a indiqué Diane Éthier, une enseignante de troisième année responsable du projet KEO pour l'établissement.

Ces messages seront recueillis jusqu'au 31 décembre prochain et vont être gravés sur des disques de verre et seront acheminés à bord du satellite baptisé KEO. Celui-ci s'envolera à bord d'une fusée Ariane avec à son bord tous

les textes reçus depuis une base spatiale en Guyane française.

Le satellite KEO sera injecté en 2003 sur une orbite circulaire ou elliptique autour de la Terre, située à une altitude de plusieurs milliers de kilomètres. À la fin de la prochaine année, l'engin s'envolera pour un long vol autour de la planète où il reviendra se poser dans quelque 50 000 ans pour rapporter aux

Suite à la page 17

Suite à la page 22

Le CRESO=EMPLOI pour tous les chercheurs d'emploi de 18, 30, 45, 55 ans et plus!



Prochain groupe :
25 novembre

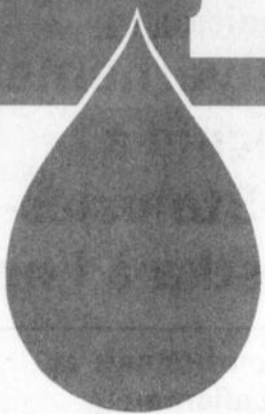
85, rue Champlain, Valleyfield
Tél. (450) 377-4889
Courriel : info@creso.osbl.ca
Internet : www.creso.osbl.ca



Ateliers individuels gratuits : curriculum vitae, marché du travail caché, entrevues et Internet.
Services gratuits : Ordinateurs • Internet ultra-rapide • Guichet emplois • Téléphones • Interurbains • Centre de documentation le plus complet de la région • Secrétariat • Télécopieur • Curriculum vitae • Entrevue • Services à la carte • Et plus encore...

10 ans
Ca marche toujours... et c'est gratuit!

COLLECTE DE SANG



DU CLUB OPTIMISTE DE HUNTINGDON

LE JEUDI 14 NOVEMBRE 2002
de 13h00 à 20h00

SALLE LÉGION
20 CHEMIN FAIRVIEW

OBJECTIF
125
DONNEURS



IGA
MARCHÉ
ROBERT PLOUFFE inc.
Tel.: 264-2909
1 Bouchette
Huntingdon

LE JEUDI 14 NOVEMBRE 2002
de 13h00 à 20h00

Les Pétroles Vosco Canada Ltée
HUNTINGDON
246A route 202,
264-5161

1951 **50** 2001
Rodrigue
Montpetit & Fils Inc.
SALON FUNÉRAIRE
Huntingdon 264-5331 St-Anicet

Ameublement Maheu Inc.
LE MEUBLEUR
Denis Castagnier, Directeur
478, Chemin St-Louis,
Saint-Étienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

C.J. KYLE LTÉE
DÉPOSITAIRE CHRYSLER
TÉL.: 264-5321
147 Châteauguay
Huntingdon

Michel Guindon
70 CHÂTEAUGUAY • LES GALERIES D'ORMSTOWN
HUNTINGDON 4 BRIDGE, ORMSTOWN
264-9532 **829-3001**

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON
264-6101

Suzanne Gagner
Directeur-Relations d'affaires
Marché agricole et des entreprises
Banque de Montréal
Sud-ouest de la Montérégie
124 Châteauguay
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5326
Télécopieur: (450) 264-9492
Courriel: Suzanne.gagner@bmo.com

K.M. FERNS INC.
Produits Pétroliers
Gaz Bar et lave-auto
Tél.: 264-5388
5 Ferns
Huntingdon

Les Équipements TM inc.
Service 24 heures de pneus à la ferme
Ventes • Pièces • Service
43 Route 202, C.P. 1973, Huntingdon
Tél.: (450) 264-7000 • 1-866-861-7001
Fax.: (450) 264-4800
Courriel: equiptm@rocler.qc.ca

M.Y. Tabagie Variétés Inc.
YVON DUPUIS & MIREILLE LORANGER prop.
100 rue Châteauguay,
Huntingdon
Tél.: (450) 264-5242
Fax: (450) 264-6987

UNIPRIX
Dion, Durand & Ass.
72, rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: (450) 264-5347
Fax: (450) 264-3174

Gerhard Schmid, CGA
40 King, Huntingdon
Qc, J0S 1H0
Tél.: 450-264-6666
Fax.: 450-264-6814
1-800-265-0038
e-mail: info@schmidcga.ca

G.M. FOURNIER INC.
Matériaux de construction
Tél.: 264-6072
Fax: 264-5250
107 A LAKE, HUNTINGDON

Raymond Himbeault propriétaire
HIMBEULT GIBIER
134, rue Principale
St-Stanislas de Kostka, Qc
J0S 1W0
Tél.: (450) 377-1128
Fax.: (450) 377-5984
Disponible 24 heures

Yves Léveillé Directeur
Caisse Populaire Desjardins du Suroît-Sud
CENTRES DE SERVICE:
Huntingdon-St-Barbe
St-Anicet - St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: 264-5371

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
* CONTRACTEUR GÉNÉRAL
* RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
* RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT
* TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

Chez Gail
Aliments en vrac et naturels, produits santé, vitamines, suppléments, etc.
103 rue Châteauguay, Huntingdon
Tel: 264 - 5153

ESSAIM
ALAIN LÉVESQUE,
PHARMACIEN
21 Lambton, Ormstown
(450) 829-2351 or 829-3891
Fax: 829-4376
Membre associé Essaim

Buffet restaurant
DÉDÉ
prop.: Francine Bourdeau
8 Notre-Dame,
St-Chrysostome
Tél.: 1-800-461-4649
(450) 826-4649 • 826-0234

Manon Leclerc M.A.
• Sexologie
• Psychothérapie
• Thérapie conjugale
*Service bilingue
*Confidentialité garantie
(450) **373-8626**
Valleyfield

QUINCAILLERIE A. LABERGE
Nicole & André Laberge
Tel.: 264-3443
162 Châteauguay
Huntingdon

ASSURANCES GOSSELIN LATREILLE RENAUD INC.
Assurance automobile, habitation, commerciale, agricole et vie.
27 Prince, suite 201,
Huntingdon
Tél.: 264-6044

DENTISTES
• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Yves Lareau
• Dr. Benoît Ménard
264-3811
31 York, Huntingdon

Les Entreprises YVAN LEGAULT INC.
ACHAT, VENTE ET TRANSPORT D'ANIMAUX
122 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
377-5925 Fax: (450) 370-1531
Cell: 370-3884

Quillorama Huntingdon
(450) 264-3000

Jean-Luc Crête, B.SC., CGA
États financiers, impôts, successions, fiscalité avancée, vérification municipale, organismes sans but lucratif, TPS, TVQ, membre de l'ordre des CGA du Québec
264-6907
107, LAKE
Huntingdon

GM Gérard Maheu inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

La vaccination contre la grippe bat son plein dans le Haut Saint-Laurent

Patrice Laflamme
LA SOURCE

La campagne de vaccination contre la grippe bat présentement son plein dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent, comme partout ailleurs au Québec.

Depuis le 1er novembre, le CLSC Huntingdon offre gratuitement aux personnes âgées de six mois à 59 ans atteintes d'asthme, de diabète, du cancer, de maladies du cœur, du sang, des reins ou des poumons, d'une déficience immunitaire ou affectées par le VIH, de se faire vacciner gratuitement, de même que les proches vivant avec elles. La vaccination est aussi dispensée sans frais pour les gens de 60 ans ou plus ainsi que les employés ou les bénévoles œuvrant dans un établissement de soins. Les autres individus intéressés à se faire immuniser doivent cependant défrayer un montant de dix dollars.

Pour recevoir ce vaccin, les gens doivent prendre un rendez-vous en téléphonant au CLSC Huntingdon. L'institution a aussi mis sur pied des cliniques d'immunisation dans

certaines municipalités du Haut-Saint-Laurent dont deux nouvelles à Sainte-Barbe et Saint-Antoine-Abbé de même que des séances en soirée. Des infirmières de l'établissement peuvent aussi sur demande se rendre dans les diverses résidences et centres d'hébergement pour personnes âgées du territoire pour immuniser les bénéficiaires ayant des difficultés à se déplacer.

Le CLSC Huntingdon n'a pas lésiné sur les moyens pour convaincre la population de l'importance de se prémunir contre la grippe par le biais de l'immunisation. Quelques jours avant le début de la campagne, une infirmière chargée du programme de vaccination, Lucie Tessier, a fait une tournée des clubs de l'âge d'or du Haut-Saint-Laurent pour informer les aînés. Des annonces publicitaires ont été insérées dans les médias et des messages ont été produits dans les bulletins paroissiaux et les publi-sacs pour tenter de rejoindre le plus de gens possible.

Cette année, le CLSC espère pouvoir immuniser plus de personnes que l'an dernier. En 2001, 1 752 doses ont été administrées sur une population possible de 3 614 citoyens de 65 ans et plus, soit un taux de 48%. Chez les

gens entre 60 et 64 ans, ce sont 324 injections qui ont été données, pour un pourcentage de couverture de 28%. Sur les dix-neuf territoires de la Montérégie, le Haut-Saint-Laurent s'est retrouvé au dix-septième rang quant au pourcentage des personnes immunisées.

Mme Tessier souligne que ce faible taux pourrait s'expliquer de deux façons. Selon elle, la possibilité pour les personnes de se faire vacciner hors-territoire du CLSC et une méconnaissance des citoyens de la vaccination contre l'influenza constituent des facteurs pouvant expliquer un tel pourcentage. «Dans un tel contexte, nous avons travaillé cette année sur le plan de la promotion pour rejoindre encore plus les citoyens, les inciter à venir en plus grand nombre se faire vacciner», précise Mme Tessier.

Avec ces réajustements, le CLSC compte bien augmenter substantiellement le nombre d'individus ayant bénéficié de la vaccination anti-grippe. «Nous voudrions hausser d'au moins trois pour cent le taux d'immunisation chez les deux groupes visés, les 60-64 ans et les 65 ans et plus. Au niveau régional, il nous est recommandé d'atteindre le cap des 80%», estime Mme Tessier.

La grippe est une infection virale attribua-

ble au virus de type influenza qui sévit en Amérique du nord surtout de décembre à avril et peut occasionner des épidémies importantes. Cette maladie se manifeste par une fièvre soudaine, une toux sèche, des douleurs musculaires et un malaise généralisé important qui durent plusieurs jours et peut même se compliquer d'une pneumonie.

Le CLSC Huntingdon considère la vaccination comme étant la mesure la plus efficace pour prévenir ou atténuer la grippe et ses complications. Elle prévient la maladie chez environ 70 à 90% des individus en santé immunisés pendant l'année. Chez les personnes âgées ou celles souffrant d'une maladie chronique, le vaccin diminue de façon significative les risques de complications, d'hospitalisation et de décès.

Il est recommandé d'administrer annuellement ce vaccin. Dans le but d'assurer la meilleure protection possible aux usagers, le vaccin est adaptée aux types de virus qui circulent. L'immunisation n'offre pas de protection contre les autres agents infectieux qui provoquent des infections respiratoires. De plus, le vaccin ne renferme pas de virus vivants et il ne peut pas causer la grippe ou une infection respiratoire.



La campagne de vaccination contre la grippe bat présentement son plein dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent, comme partout ailleurs au Québec. Au CLSC Huntingdon, même les membres du personnel ne se sont pas fait prier pour se faire immuniser contre cette maladie. Sur la photo, l'infirmière chargée du programme de vaccination de l'établissement, Lucie Tessier, en administre une dose du vaccin à sa collègue Michelle Delage. (photo P.L.)

Gisèle Dupuis renonce à demander un recomptage judiciaire Jean Armstrong proclamée élue à la mairie de Dundee

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le nouveau maire de Dundee, Jean Armstrong, a été officiellement proclamée élue à la barre de la municipalité, cinq jours après avoir remporté la victoire à l'issue des élections municipales du 3 novembre dernier.

Mme Armstrong a été assermentée en tant que premier magistrat de la municipalité vendredi dernier, elle qui a difficilement battu Gisèle Dupuis lors du scrutin pour le poste de maire.

Malgré l'écart d'une seule voix qui l'a séparé de sa rivale, Mme Dupuis ne s'est pas prévalu de son droit de demander un recomptage judiciaire des votes. Selon la

loi électorale québécoise, elle disposait de quatre jours après la tenue des élections pour adresser une telle requête. La candidate défaite avait reçu l'appui de 111 électeurs contre 112 pour son opposante.

Les votes ont été comptés trois fois par un comité de six personnes dont la présidente d'élections, Debbie Dohmen. À chaque fois, elles sont arrivés au même nombre de voix pour chaque candidate, ce qui faisait qu'aucune erreur n'était possible.

Le nouveau maire a présidé sa toute première séance du conseil municipal lundi soir dernier. Cette rencontre constituait aussi une première pour les trois nouveaux échevins John Soesbergen (siège numéro 1), Clément Quenneville (siège numéro 2) et Kenneth Fraser junior (siège numéro 6), élus sans opposition le 11 octobre dernier.



200, rue St-Pierre, suite 101
St-Constant (QC) J5A 2G9

Formation en Technologies de l'information

LE PROGRAMME TRI

Début en décembre 2002
1 085 heures de formation à temps complet
dont 6 semaines de stage
et l'examen pour la
Certification MCP 2000 Professionnel
(Certification Microsoft)

Une formation offerte **GRATUITEMENT**
aux **FEMMES** & aux **HOMMES** qui ont un **INTÉRÊT** pour l'informatique
et une connaissance de base de l'anglais

Vous serez en mesure de comprendre et de maîtriser :

- Système d'exploitation WINDOWS
- Pièces d'ordinateurs (Hardware)
- Réseaux Windows 2000, XP
- Internet & Télécommunication
- Résolution de problèmes

Ce qui vous permettra d'accéder à des emplois tels que :

- Gestion de réseaux (JR)
- Soutien technique
- Service à la clientèle
- Assemblage et réparation d'ordinateurs

Modalités de recrutement
Demeurer dans une région desservie par le CLE de
Châteauguay, St-Constant ou St-Rémi.
Pour les personnes qui bénéficient de l'assurance-
emploi ou de l'assistance-emploi ou si vous êtes sans
revenu et que vous recherchez un nouveau défi

INSCRIVEZ-VOUS À UNE SÉANCE D'INFORMATION DÈS MAINTENANT
CELL.: (514) 233-3255 OU (450) 632-1599

Le Collège Bourget

Depuis 1850

de Rigaud

Une école dans la nature...

EXTERNAT et PENSIONNAT - GARÇONS et FILLES

COURS PRIMAIRE (1^{re} à 6^e année) poste 313

Téléphonez dès maintenant
pour information

COURS SECONDAIRE (1^{re}, 2^e, 3^e secondaires): poste 339

TESTS DE CLASSEMENT :

• Le samedi 30 novembre 2002
9h : accueil · 9h30 : tests

COURS SECONDAIRE (4^e et 5^e secondaires) poste 321
SUR RENDEZ-VOUS



Rigaud (Vaudreuil) (450) 451-6566

• Cours primaire (1^{re} à 6^e année): poste 313 • 1^{re}, 2^e et 3^e secondaires: poste 339 • 4^e et 5^e secondaires: poste 321

Site internet: www.collegebourget.qc.ca

En mémoire des soldats morts pour la paix et la liberté



Pour les anciens combattants du Haut-Saint-Laurent, le Jour du Souvenir est une occasion de se rappeler que plusieurs hommes et femmes ont péri après s'être vaillamment battus pour la liberté et la paix dans le monde. Dans certaines municipalités, des cérémonies ont été organisées dimanche afin de rendre un vibrant hommage à ces valeureux soldats qui ont par le passé trouvé la mort sur les champs de bataille. À Huntingdon, ils étaient plusieurs dizaines de personnes à se rassembler autour du cénotaphe du parc Prince-Arthur en fin de matinée pour honorer la mémoire de tous ces individus appelés sous les drapeaux et qui ont donné courageusement leurs vies. Une foule de représentants d'organismes et d'établissements locaux et de dignitaires sont venus à tour de rôle déposer une couronne florale tout autour du monument. Avant ce grand rassemblement, un office religieux à la mémoire des militaires disparus fut célébré au gymnase de l'école Huntingdon Academy. D'autres services commémoratifs ont également eu lieu à Ormstown, à Howick et à Hemmingford. (photos P.L. et J.T.)

Un jeune homme s'en prend à une femme de 30 ans à Howick

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Un individu de Howick doit faire face à la justice à la suite d'une violente altercation entre lui et une jeune femme qui aurait pu avoir des conséquences fâcheuses.

Selon les renseignements obtenus par le détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, l'homme âgé de 26 ans a voulu s'en prendre verbalement et physiquement à sa conjointe de 30 ans dans leur résidence de Howick. Le type a voulu maîtriser la dame pour

ensuite la projeter dans un lit.

Il appert que les deux conjoints ne cohabitaient plus ensemble mais à maintes occasions, la femme avait exprimé le désir de renouer avec lui.

L'incident s'est produit vers 10h vendredi dernier. La dame ne portait aucune marque de lésion sur elle.

L'homme fut appréhendé par des policiers de la SQ. Il avait déjà fait l'objet d'une plainte de violence conjugale.

Le suspect a comparu lundi au palais de justice de Valleyfield sous des accusations de voies de fait et de menaces de mort.

NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

DECES

HEATH, June Rena, R.N. (Ottawa Civic Hospital School of Nursing, classe de 1960) - Est décédée paisiblement à Arnprior, Ontario, samedi 2 novembre 2002, dans sa 64ème année. Epouse bien-aimée de Don Heath de Arnprior. Chère mère de Jeff Heath de Arnprior et Christine (Kevin) de Carleton Place. Fille de Eleanor Caldwell de North Bay et de feu Vibert Caldwell, soeur de Gilmore Caldwell (Donna) de Calgary. Service d'inhumation samedi 16 novembre à 14h00 au cimetière Protestant de Huntingdon. Au lieu de fleurs, dons à la Société Canadienne du Cancer ou à l'Hôpital de Comté de Huntingdon seraient appréciés.

THIVIERGE, Albert - A Huntingdon le 5 novembre 2002 à l'âge de 77 ans est décédé M. Albert Thivierge. Il laisse dans le deuil ses enfants Eric, Luc (Emily Ouimet), Nathalie (Jimmy Bertrand), Karine (Daniel Atcheson) ses frères, ses soeurs ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites ont eu lieu le vendredi 8 novembre 2002 au salon Funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170, rue Châteauguay, Huntingdon suivi des funérailles à 11 heures en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

REMERCIEMENTS

Ses parents, M. et Mme Eldas Primeau, son épouse Dianne et ses enfants remercient sincèrement parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par des offrandes, des dons, des visites ou leur assistance à la célébration lors du décès de M. André Primeau survenu le 28 juillet, à l'âge de 58 ans. Veuillez chacun considérer ces remerciements à titre personnels.

PRIERES

Remerciements au Sacré Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

R.A.

EN MEMOIRE

LOWDEN, Lee Robert - A la mémoire de notre cher fils qui est décédé le 15 novembre, 2001. Tu es dans nos pensées et dans nos coeurs et tes rires sont avec nous à chaque jour. Tu nous manques beaucoup.

Maman et Papa, Scott et Ann, et Len

LA SOURCE
264-5364

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE 66, rue Châteauguay Huntingdon, Qc J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521 info@gleaner-source.com

Directeur général: André Castagnier acastagnier@gleaner-source.com
Rédactrice en chef: Judith Taylor jtaylor@gleaner-source.com
Journaliste: Patrice Laflamme plaflamme@gleaner-source.com

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50 \$/année
916436-080502

D'un foyer à l'autre

Collecte de sang à Huntingdon

Le Club Optimiste de Huntingdon organise sa collecte de sang annuelle d'Héma-Québec qui aura lieu le jeudi 14 novembre 2002 de 13h à 20h à la salle de la section 81 de la Légion royale canadienne, 20, chemin Fairview à Huntingdon. L'objectif est de 125 donateurs.

La Bouffe Additionnelle de Huntingdon

Le temps des Fêtes s'en vient et l'organisme La Bouffe Additionnelle de Huntingdon vient de démarrer sa campagne à l'intention des personnes et des familles démunies de la région. Actuellement, l'organisme prend les noms pour les paniers de Noël jusqu'au 6 décembre prochain. Il suffit alors de communiquer avec l'organisme au 264-4775.

Une Affaire de famille présente trois soirées thématiques

L'organisme Une Affaire de famille présente à l'intention de la population du Haut-Saint-Laurent trois soirées thématiques sur des sujets variés. Le premier, qui aura lieu le jeudi 14 novembre prochain à Ormstown, aura pour thème «Devenez un consommateur éclairé en une leçon» et portera sur les trucs à savoir pour consommer intelligemment. La deuxième, qui se tiendra le lundi 18 novembre à Huntingdon ou le lendemain à Saint-Chrysostome, traitera de tous les aspects de l'hyperactivité chez les enfants. La troisième de ces rencontres, prévue pour le jeudi 28 novembre ou le mardi 3 décembre à Saint-Chrysostome, abordera la délicate question de la prévention du suicide chez les jeunes. Tous ces soirées débuteront à 19h et sont gratuites. Pour s'inscrire, il faut composer le (450) 829-1145 et demander Nicole ou Lyne.

Le carrefour-jeunesse emploi Beauharnois-Huntingdon organise un quillethon

Le carrefour-jeunesse emploi Beauharnois-Huntingdon organise une levée de fonds sous la forme d'un quillethon le samedi 16 novembre prochain. Les amateurs de bowling qui veulent pratiquer leur loisir préféré tout en soutenant une bonne cause sont attendus au Quillorama de Huntingdon à 13h, 15h ou 20h30. Le coût de participation est de 15\$ pour les adultes, de 10\$ pour les enfants et de 40\$ pour les familles (deux adultes, deux enfants). L'inscription comprend trois parties de quilles et la location de souliers. Pour plus de renseignements sur cette activité, il faut communiquer avec Julie au (450) 829-1028.

Serge Marcil rend hommage aux anciens combattants de son comté

Patrice Laflamme
LA SOURCE

En cette semaine des anciens combattants qui s'est déroulée du 5 au 11 novembre, le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Marcil, a tenu à rendre hommage aux nombreuses personnes qui se sont battues pour la liberté et la paix.

Appelé à prendre part le week-end dernier à des activités visant à honorer tous ces individus appelés sous les drapeaux, M. Marcil a voulu saluer le courage de ces hommes et ces femmes de son comté et de partout au Canada qui ont servi le pays lors des conflits armés. Il a précisé que ces commémorations constituaient une belle occasion d'honorer ces héros qui ont perdu ou risqué leurs vies pour leur patrie. «Les activités prévues à travers le pays ont incité à la réflexion et tout le monde était invité à y participer», a-t-il déclaré.

C'est au nom de ses concitoyens de la circonscription et du gouvernement canadien que le député a pris part à des rassemblements dans certaines municipalités. Il s'est rendu déposer des gerbes de fleurs samedi à Beauharnois et dimanche à Huntingdon, Hemmingford et Valleyfield, où des cérémonies ont eu lieu.

Selon M. Marcil, le thème de cette semaine «Se souvenir de notre passé, préserver notre avenir» voulait cette année souligner l'importance de faire participer les plus jeunes à ces activités et de leur faire comprendre les sacrifices consentis par des milliers de membres des forces armées canadiennes dans le passé.

Le député a ajouté que le ministère des Affai-

Guides féminins de Huntingdon

Les Guides féminins de Huntingdon offrent aux citoyens du troisième âge de la municipalité de faire le nettoyage de leurs parterres en prévision de l'hiver qui s'en vient. Elles seront disponibles pour effectuer ce travail le jeudi 21 novembre prochain entre 14h30 et 17h. Pour renseignements ou faire à l'une de ces volontaires, il faut contacter Diane Benoit au (450) 264-9573 ou Claudia au (450) 827-2483.

Société canadienne du cancer

La société canadienne du cancer a un urgent besoin de personnes pour former un comité afin de réaliser avec succès diverses activités dans la région du Haut-Saint-Laurent. Ce nouveau comité sera chargé de représenter les municipalités suivantes: Athelstan, Cazaville, Dundee, Elgin, Godmanchester, Herdman, Hinchinbrooke, Huntingdon, Port Lewis, Powerscourt, Rockburn, Sainte-Agnès de Dundee et Saint-Anicet. En se joignant à cette équipe de bénévoles, les gens auront l'opportunité de vivre une expérience enrichissante tout en contribuant à la lutte à finir contre le cancer. L'organisme a plusieurs postes à combler tant pour tous les Journées de la jonquille que pour d'autres événements très intéressants à mettre sur pied. Les personnes qui disposent de quelques heures pour une bonne cause, n'ont qu'à contacter Mme Alma Corriveau au (450) 377-8265 ou M. Paul Bonneau au (450) 692-5110.

Club de curling de Huntingdon

Le club de curling de Huntingdon tiendra son souper à la dinde le samedi 17 novembre prochain. Les billets sont disponibles en composant le 264-5293.

Concert de Noël du chœur Les Gondoliers

«L'étoile luit» est le thème que le chœur Les Gondoliers a choisi pour inviter la population à son concert de Noël. La troupe sera dirigée par Marc Morin et sera accompagnée par Louis-André Allen. Le spectacle aura lieu à l'église Emmanuel de Pentecôte, 21, rue Dufferin à Valleyfield, les vendredi soir 6 et samedi soir 7 décembre prochains. Les billets sont en vente auprès des membres de l'ensemble vocal et à l'entrée de l'église. Bienvenue à tous. Pour renseignements: Lucie Benoit au (450) 373-0294, Guylaine Gagner au (450) 267-0438 ou Michelle Schmidt au (450) 456-3515.

res des anciens combattants a d'ailleurs fourni du matériel didactique aux écoles de la région et de partout au pays. Ces documents s'adressent aux élèves de tous les niveaux et les incitent à approfondir leurs connaissances concernant les services rendus par ces militaires en temps de guerre et lors d'opérations de maintien de la paix.

M. Marcil a indiqué qu'il est important que tous les Canadiens, surtout les jeunes, soient reconnaissants envers tous ces soldats pour ces actes remarquables qu'ils ont accomplis.



C'est au nom de ses concitoyens de la circonscription et du gouvernement canadien que Serge Marcil a rendu hommage aux anciens combattants en prenant part à des rassemblements dans certaines municipalités du comté. Il s'est rendu notamment déposer une gerbe de fleurs devant le cénotaphe du parc Prince-Arthur à Huntingdon dimanche dernier. (photo P.L.)

GUIDE PROFESSIONNEL

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dh
Tél.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

FONDATION FISSURES FOUNDATION CRACKS
Service complet d'étanchéité
• Infiltration d'eau et fissures de béton.
• Installation de membranes et drains français.
• Service de Mini Excavation.
• Réparation de fondations en blocs de béton.
• Calfeutrage commercial/industriel.
Rive-Sud : 450-691-5170
Waterproof "SYSTEM" d'étanchéité
Calfeutrage Marcel Leroux Inc.

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

DOLORES PILON
NOTAIRE et CONSEILLER JURIDIQUE
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Pierre Lefebvre reçoit la médaille commémorative du jubilé d'Elizabeth II

Pierre Lefebvre continue d'accumuler les prix et les honneurs de prestige. Il vient tout juste de se voir remettre une distinction décernée par la lieutenant-gouverneure du Québec, Lise Thibault, pour laquelle il agit comme aide de camp honoraire depuis cinq ans. Lui et d'autres personnalités de divers milieux à travers le Québec ont chacun reçu la médaille commémorative du jubilé de Sa Majesté la reine Elizabeth II. C'est au cours d'une cérémonie tenue le 11 octobre dernier à la Citadelle de Québec, où se trouve la résidence officielle de Mme Thibault, que M. Lefebvre s'est vu décerner cette décoration. Parmi les 193 récipiendaires se trouvaient le célèbre explorateur Bernard Voyer, le présentateur des nouvelles télévisées de TVA, Pierre Bruneau, et le chanteur Fernand Gagnac. Cette médaille a été offerte à des Canadiens qui, par leurs actions ou leurs activités de tous les jours, ont contribué au mieux-être ou à l'essor de leur communauté au Canada. Cette distinction s'ajoute à de nombreuses autres que M. Lefebvre a accumulées tout au long de sa carrière.



Suite de règlement..... de la page 13

pour s'assurer que son règlement puisse s'appliquer en bonne et due forme. Le conseil avait à choisir entre modifier ou retirer ces deux dispositions litigieuses du règlement ou soumettre celui-ci aux bons soins de la CMQ.

Déposé pour la première fois en novembre 2001 et modifié en février dernier, ce règlement propose de répartir le territoire de Sainte-Barbe en huit subdivisions dans lesquelles des restrictions sur des usages à des fins agricoles vont être appliquées. En mai dernier, le conseil des maires de la MRC n'avait

Suite de KÉO..... de la page 13

générations futures tous les messages qui leur auront été destinés.

Une fois KEO mis sur orbite dans l'espace, tous les messages, rendus anonymes et dont une copie aura été conservée sur cette planète, seront accessibles à tous sur le réseau Internet, selon certaines modalités qui restent encore à définir.

Outre la rédaction de ces messages, les jeunes doivent effectuer des travaux de recherche pour explorer le système scolaire et mieux comprendre ce qu'est la gravité et l'attraction terrestres. Aux dires de Mme Éthier, les enfants pourront de cette manière avoir une idée de

pas donné son aval à cette réglementation, principalement parce qu'elle ne respectait pas certains aspects du schéma d'aménagement révisé.

Le maire Chantigny se dit confiant que la CMQ donne raison à la municipalité. «Le règlement a été endossé en très grande partie par la MRC. Puisqu'il n'y a qu'un seul point qui achoppe, je ne verrais pas pourquoi il ne serait pas conforme aux yeux de la CMQ. C'est une simple question de logique», a-t-il indiqué.

ce que pourrait être la Terre en 52 002.

Mis au point par un artiste et scientifique français, Jean-Marc Philippe, le programme KEO a été proclamé «projet du XXe siècle par l'UNESCO» et reçoit le soutien de l'industrie spatiale européenne. Il a été plebiscité par de nombreux enseignants d'établissements ici et là dans le monde comme outil pédagogique pouvant être intégré dans certaines matières comme le français ou les mathématiques. C'est à travers cette initiative que les professeurs peuvent aborder avec les écoliers des questions touchant notamment les sciences, les technologies et la société.

La présidence d'honneur confiée à Nicole Roy La quinzième campagne annuelle de financement d'OVPAC toujours en cours

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Amorcée depuis un mois, la quinzième campagne de financement de l'Organisation de Valleyfield des personnes atteintes de cancer se poursuit toujours.

Depuis maintenant dix-huit ans, cet organisme tend la main aux personnes de Valleyfield et de tout le Suroît souffrant de cancer et à leurs proches et en 2002, il se tourne de nouveau vers la communauté régionale afin de recueillir des fonds. Cette année, OVPAC espère amasser 80 000\$.

La mission que s'est donné OVPAC est d'offrir de nombreux services comme de l'écoute téléphonique, des visites à domicile et à l'hôpital, le prêt de fauteuils roulants et de la documentation sur le cancer. Son mandat consiste à d'aider les gens à passer au travers cette terrible maladie qu'est le cancer, souligne le président de l'organisme, Réal Sarault, un homme animé d'une détermination et d'un courage à toute épreuve.

Mais le mouvement est surtout réputé pour son service de transport vers les centres hospitaliers montréalais des personnes qui doivent y subir des traitements de chimiothérapie et de radiothérapie. Présentement, une douzaine de patients bénéficient de ces déplacements et ce, cinq jours par semaine.

La présidence d'honneur de cette levée de fonds 2002 de l'OVPAC a été confiée à Nicole Roy, une citoyenne de Valleyfield qui connaît bien l'organisme puisqu'elle a elle-même pu bénéficier de ses services. Cette dame a été opérée deux fois dans un centre hospitalier de Montréal l'automne dernier pour une tumeur bénigne au cerveau. En outre, elle a subi une trentaine de traitements de radiothérapie à Montréal, à raison de cinq jours par semaine.

Lancée le 15 octobre dernier, la campagne de financement, dont le thème est «Aidez OVPAC à vous transporter vers la guérison», prendra fin le dimanche 24 novembre prochain lors d'un brunch qui aura lieu de 10h à 14h à la fabrique de la paroisse Saint-Pie X, 748, avenue de Grande-Ile, secteur Grande-Ile à Valleyfield

et non plus au sous-sol de la basilique-cathédrale de Valleyfield comme c'était initialement prévu.

De nombreux prix de présence seront tirés au sort lors de cette activité et le duo Cécile et Richmond fera les frais de l'animation musicale. Les billets sont en vente au coût de 10\$ pour les adultes et de 5 \$ pour les enfants. Ils sont disponibles en composant le 371-5400 et ce même numéro de téléphone peut être utilisé par les personnes qui désirent faire un don à l'organisme.

En plus du brunch, plusieurs autres activités seront prévues l'an prochain dont un quillethon 24 heures et le «bowling en folie» les 25 et 26 janvier, un souper-spaghetti suivi d'une soirée rétro le 22 mars, un souper-bénéfice en mai au centre communautaire de Saint-Lazare et le traditionnel tournoi de golf le 4 juin prochain à Saint-Anicet.

Le budget annuel d'OVPAC se chiffre à plus de 120 000\$. La moitié de ses revenus proviennent de dons en argent et un quart d'entre eux sont issus d'activités de financement.

NOUVEAU EN VILLE BUANDERIE



117 Chateauguay, Huntingdon

MACHINE NEUVES

Atmosphère décontractée

Service de buanderie disponible

Pour info : 264-0297

OUVERT
de 8h00 à 21h00
7 jours par
semaine

CRAFTSMAN[®] Souffleuses à neige

Garantie
2 ans

5 HP
5,5 HP
9 HP
10 HP
11 HP
12,5 HP



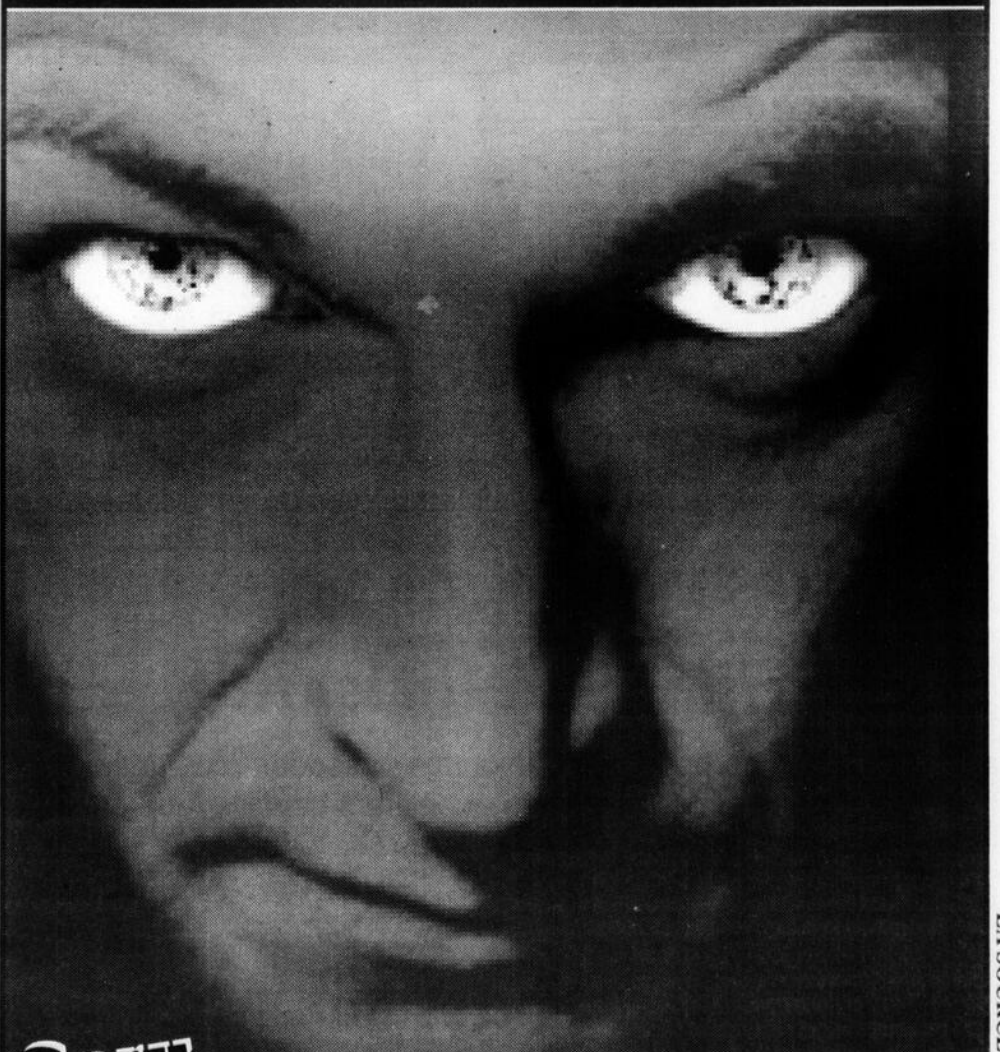
SEARS Huntingdon

77 rue Chateauguay
Huntingdon

(450) 264-5366

0186809131102

Vivez l'ultime expérience!



Gary
Kurtz

SALLE ALBERT-DUMOUCHEL

(Collège de Valleyfield)

VENDREDI 20 DÉCEMBRE 2002

Bureau de Valspec: 169 rue Champlain, Valleyfield

Tél.: (450) 373-5794

LA SOURCE



SALLE
ALBERT-DUMOUCHEL
Collège de Valleyfield



Nous embauchons et nous formons !

Devenez

Préposé(e) aux bénéficiaires



Les Centres du Haut St-Laurent

*Un milieu de vie et de travail agréable,
chaleureux et respectueux !*



Grâce à la diversité des compétences de leur personnel, les Centres du Haut St-Laurent s'acquittent de leur mission avec beaucoup de professionnalisme. Plus de 1100 résidents et non-résidents bénéficient annuellement de nos services. La qualité de notre approche humaniste de même que l'authenticité de nos relations de travail permettent à nos employés de s'épanouir harmonieusement sous le signe de la fierté.

Une affaire de CŒUR !

Faire partie de notre équipe, c'est s'investir auprès de nos aînés, satisfaire leurs besoins, respecter leurs habitudes de vie, améliorer leur mieux-être, maintenir leur autonomie et partager de belles valeurs d'entraide, de solidarité et d'amitié.

Un emploi valorisant !

Nous recherchons des personnes possédant des aptitudes pour les relations humaines et désirant travailler auprès des personnes âgées.



**Les Centres du
Haut St-Laurent**

80, rue de Marché
Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 1P5

Également à Coteau-du-Lac et Ormstown

450.373.4818

Cette formation vous intéresse ?

1. Vous devez assister à une rencontre d'information le lundi 18 novembre 2002 à 14 heures, au 80, rue du Marché à Valleyfield.
2. Vous devez confirmer votre présence à cette rencontre en téléphonant au 450-373-4818 poste 0.
3. Vous devez répondre aux conditions d'admission :
 - Être prestataire de l'assurance-emploi ou l'avoir été au cours des 3 dernières années ou des cinq dernières années dans le cas d'un congé de maternité ou d'un congé parental.
 - Être prestataire de l'assistance-emploi ou être sans emploi et sans soutien de revenu.
 - Être âgé d'au moins 16 ans et avoir obtenu les unités de 3^e secondaire en français, anglais et mathématique ou être âgé de 18 ans et posséder les préalables fonctionnels prescrits par le MEQ.
4. Cette formation sur mesure d'une durée de 390 heures (13 semaines) inclut une partie théorique, une partie pratique et un stage en milieu de travail.
5. La formation est gratuite et débute le 28 janvier 2003.

En collaboration avec :

Emploi
et Solidarité sociale
Québec

Commission scolaire de la
Vallée-des-Lisserands

Paiements égaux **36** mois sans intérêt ou rien à payer avant **février 2004****

Célébrez en famille!



Obtenez jusqu'à 100\$ de certificats cadeaux SAQ ou LCBO à l'achat des produits identifiés.*



SAQ OU LCBO Liquor Control Board of Ontario
La modération a bien meilleur goût.
Eduro-Village

Le Père Noël pense à tout

Fauteuil berçant, pivotant et inclinable avec tabouret



399\$

20\$ Certificat cadeaux

Suggestions cadeaux

79\$ Micro-ondes
• 0.6 pi.cu. • 600 watts
SAMSUNG

119\$ Micro-ondes
• 1.0 pi.cu. • 1000 watts
• 10 niveaux de puissance
• Dégivrage automatique
SAMSUNG
Payez et emportez



20\$ Certificat cadeaux
168\$ mois 36 paiements
569\$

Fauteuil berçant, pivotant et inclinable

Tous les fauteuils Pel sont disponibles dans les tissus Elran

Bergère inclinable



50\$ Certificat cadeaux
2775\$ mois 36 paiements
999\$

Sofa-lit Matelas à ressorts



50\$ Certificat cadeaux
1664\$ mois 36 paiements
599\$



Fauteuil inclinable
20\$ Certificat cadeaux
1664\$ mois 36 paiements
599\$



20\$ Certificat cadeaux



20\$ Certificat cadeaux

Chaise sur billes en bois 499\$ ou 13.86\$/mois



499\$

Chaise sur billes en bois avec ottoman

369\$

Concours Un cellier pour Noël

À GAGNER!

Cellier à vin
Contient jusqu'à 20 bouteilles
Valeur approximative de 439\$

Haier

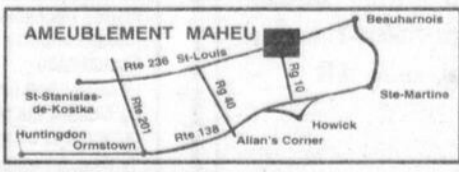
Concours "Un cellier pour Noël"
Couvrez la chance de GAGNER un cellier à vin, valeur approximative de 439\$

Nom:
Adresse:
Ville: Prov.: Code postal:
Tél.: Bur.:

Aucun achat requis. Limite de 1 coupon par achat. Tirage le 21 décembre 2002. Venez déposer votre coupon de participation dans la boîte de tirage en magasin.

AMEUBLEMENT MAHEU
478, Chemin St-Louis
St-Étienne-de-Beauharnois
(450)429-4303

* Plus de détails en magasin
**sujet à l'approbation de crédit



La participation de Julien Galipeau aux championnats du monde d'haltérophilie compromise

Serge Proulx et Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le champion canadien et double médaillé des derniers Jeux du Commonwealth en haltérophilie, Julien Galipeau, doute fort de pouvoir participer aux prochains championnats du monde qui se tiendront lieu du 18 au 26 novembre à Varsovie en Pologne en raison d'un mal de dos qui l'ennuie depuis un mois.

«Je n'ai pu m'entraîner convenablement depuis un certain temps et je suis à réfléchir à ma participation à ces championnats. Si je suis pour perdre plusieurs rangs au classement final, je pense que je devrai attendre. Ce n'est pas un résultat moindre qui va rapporter à ma carrière. J'aimerais y être, mais sûrement pas à n'importe quel prix», a révélé l'athlète de Sainte-Barbe.

Le jeune levreur a confié qu'il s'agit d'un petit problème à un disque de son dos. Il a rencontré un spécialiste au cours des derniers jours et il espère remédier à son mal de dos dans les meilleurs délais. «Ce n'est rien de gros, mais c'est assez pour m'empêcher de m'entraîner et de réussir de bonnes performances», a-t-il dit en entrevue.

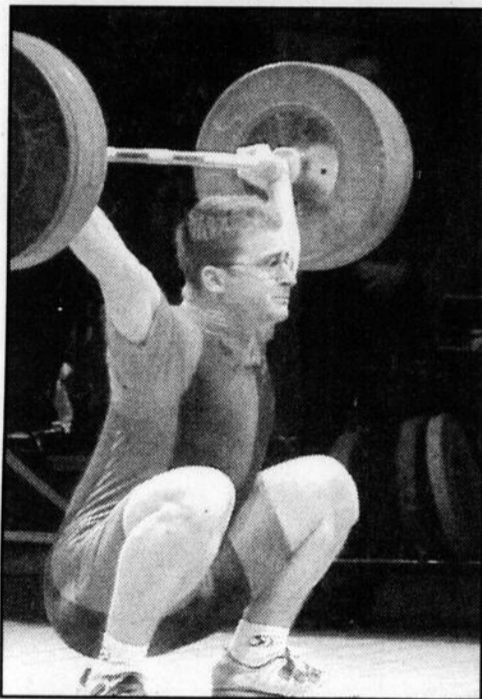
L'entraîneur de Julien Galipeau, Raphaël Zuffellato, a confié de son côté que le mal de dos qui affecte le jeune athlète risque de compromettre sa présence à cette compétition. À son avis, le jeune homme n'a pas à concourir s'il ne s'estime pas au sommet de sa forme et que même s'il se présentait en Pologne, il ne pourrait pas obtenir un rendement à la hauteur de sa réputation.

Julien Galipeau verra les risques qu'il va encourir s'il décide de se rendre en Pologne.

«Je veux être en grande forme pour les championnats canadiens à Vancouver au printemps et les Jeux Pan-Américains en République Dominicaine au mois d'août.

Ces deux rendez-vous sont importants en vue des Olympiques. Je vais prendre une décision au cours des prochaines semaines», a indiqué l'athlète qui garde quand même un très bon moral.

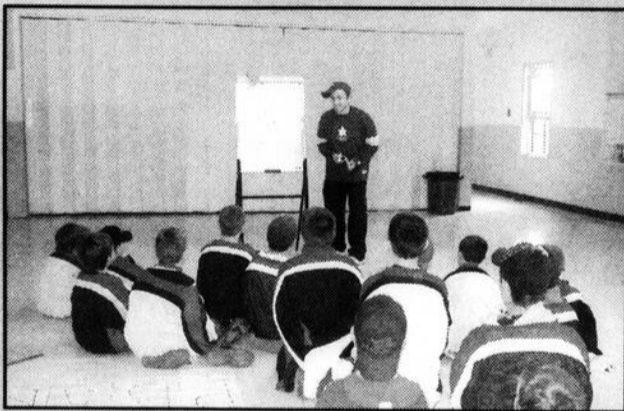
Comme si un malheur n'arrive jamais seul, le jeune haltérophile a été la victime d'un vol survenu vers la fin octobre. «Je me suis fait voler à mon appartement et dans mon auto. Le voleur a pris mes souliers d'haltérophilie qui ne peuvent servir à personne et mon passeport. Je dois donc me retrousser les manches pour me préparer afin d'être prêt le 18 novembre si je décide de me rendre en Pologne», a-t-il confié.



Julien Galipeau doute fort de pouvoir participer aux prochains championnats du monde qui se tiendront lieu du 18 au 26 novembre à Varsovie en Pologne en raison d'un mal de dos qui l'ennuie depuis un mois. (photo d'archives)

Le camp de développement des habiletés de l'ACH de retour à Huntingdon

Pour une deuxième année de suite, la ville de Huntingdon accueille un camp de développement des habiletés de l'association canadienne de hockey, destiné aux jeunes joueurs et aussi aux entraîneurs. Quatre-vingt joueurs des catégories atome et pee-wee étaient réunis samedi dernier à l'aréna régional de Huntingdon pour une journée durant laquelle ils ont eu l'opportunité d'améliorer leurs aptitudes de base dans un cadre d'apprentissage sportif. Ces hockeyeurs étaient aussi en mesure d'acquiescer des connaissances sur des comportements et des attitudes à adopter à l'extérieur de la patinoire et dans la vie de tous les jours. Les jeunes ont semblé prêter une oreille attentive aux directives de leurs instructeurs et ont pris plaisir à mettre à profit toutes ces notions qui leur ont été enseignées. (photos P.L.)



VOUS SONGEZ DÉMARRER UNE ENTREPRISE ? VOUS AVEZ DES PROJETS D'EXPANSION ?

Le CLD du Haut-Saint-Laurent et la SADC du Suroît-Sud vous invitent à une séance d'information sur les divers programmes d'aide au démarrage, à l'expansion ou à l'acquisition d'une entreprise.



Date: Le mercredi 20 novembre 2002
Endroit : MRC Le Haut-Saint-Laurent
10, rue King, salle 4R
Huntingdon
Heure : 19 h 00

Pour réserver votre place, communiquez avec le **264-5252**

g18622j161102



Ville de
HUNTINGDON

Rapport du Maire

Chères citoyennes,
Chers citoyens,

Conformément à l'article 474.1, au moins quatre semaines avant que le budget ne soit déposé devant le Conseil pour adoption, le maire fait rapport sur la situation financière de la Ville.

Les états financiers au 31 décembre 2001

Un surplus d'exercice de 267,810\$ a été enregistré pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2001.

De plus, le surplus net au 31 décembre 2001 s'élevait à 546,680\$ composé d'un surplus libre de 89,159\$ et de diverses réserves affectées à des projets futurs de 457,521\$.

Rapport du vérificateur

Dans un dernier rapport le vérificateur de la Ville a confirmé que les états financiers déposés par la Directrice générale / Secrétaire-trésorière le 31 décembre 2001 représentaient fidèlement la situation financière de la Ville ainsi que les résultats des opérations et l'évaluation de sa situation financière.

Indications préliminaires

La Ville de Huntingdon terminera l'année 2002 avec un surplus.

Les états financiers au 31 décembre 2001 indiquaient, une dette à long terme de 570,557\$.

TABLEAU RÉCAPITULATIF

	États financiers 2001	Prévisions budgétaires 2002	Réalisations au 2002-10-31	Projeté et estimé au 2002-12-31
REVENUS				
Taxes	1 827 886	1 936 782	1 812 476	1 894 976
Paiement tenant lieu de taxes	138 956	200 909	120 061	211 417
Autres revenus de sources locales	300 129	92 525	113 566	124 270
Transferts	160 807	115 860	37 809	114 138
TOTAL	2 427 778	2 346 076	2 083 912	2 344 801
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT				
Administration générale	421 695	510 688	396 668	489 800
Sécurité publique	226 137	235 024	225 536	231 456
Transport	417 013	337 818	285 056	329 118
Hygiène du milieu	793 156	948 850	686 297	911 750
Santé et bien-être	15 669	11 539	8 655	11 539
Aménagement, urbanisme et développement	69 304	86 937	52 931	79 273
Loisirs & culture	109 418	132 321	74 475	129 829
Frais de financement	38 935	45 945	12 911	38 162
TOTAL	2 091 327	2 309 122	1 722 529	2 220 927
AUTRES ACTIVITÉS FINANCIÈRES				
Remboursement en capital	41 990	36 954	14 387	36 954
Transfert aux activités d'investissement	159 060	0	3 614	3 614
Excédent des activités financières avant affectations	135 401	0	343 382	83 406
AFFECTATIONS				
Surplus (déficit) accumulé non affecté				
Surplus accumulé affecté	132 990	0		0
Réserves financières et fonds réservés	(581)			0
Virement de				
Virement à				
Financement à long terme des dépenses de fonctionnement				
Excédent net	267 810	0	343 382	83 046

CONTRATS - 2002

All Excavation Inc.	Planage et rapiéçage	41 348.00
Hadley & Chartrand Assurances	Assurance Ville de Huntingdon	57 128.00
Les Equipements Colpron	Achat tracteur	37 307.00
Sauvé excavation	Prolongement service rue Bouchette	53 881.00
Sanitaire 2000	Collecte ordures ménagères	86 700.00

SALAIRES DES MEMBRES DU CONSEIL

Salaire maire	11, 458.00
Salaire conseillers	3,821.00
Allocation maire	5,729.00
Allocation conseillers	1910.68

Aperçu de l'année 2002

L'année 2002 a débuté avec le déménagement du Bureau administratif de la Ville de Huntingdon. La Ville de Huntingdon a obtenu une subvention pour l'automatisation de l'usine de filtration au montant de 208,470\$.

La Ville de Huntingdon a effectué des travaux de prolongement des services d'aqueduc et d'égout sur la rue Bouchette à Huntingdon et sur le chemin Ridge à Godmanchester.

Des travaux de prolongement de service d'aqueduc et d'égout ont aussi été effectués sur la rue François-Cleyne pour le secteur industriel.

L'industrie de meunerie Dundee Feeds s'est installée et l'industrie Folia s'installera au printemps 2003. Des travaux de connexion seront faits sur la rue Lake pour offrir les services d'aqueduc et d'égout au nouvel établissement du IGA.

La ville a acquis une machinerie pour son service de voirie municipale qui sert à la tonte de gazon l'été et de souffler l'hiver.

Nous sommes aussi en préparation d'acquisition d'un nouveau camion avec benne 4 saisons et équipement de déneigement.

À la suite des mises aux normes de la comptabilité municipale, la Ville a dû changer son système informatique et ses logiciels pour son bureau administratif.

Orientations générales

Des travaux seront faits dans le secteur industriel afin d'y aménager une rue.

Nous poursuivons avec la collaboration du Comité de surveillance de quartier et de la Sûreté du Québec, la mise sur pied du programme "Bon Voisin Bon Oeil".

La ville effectuera des travaux de planage et de resurfaçage sur certaines rues municipales ainsi que des travaux de réfection de trottoirs, des subventions seront demandées pour ces travaux.

La Ville de Huntingdon réalisera son projet d'automatisation de l'usine de filtration. Une subvention a été obtenue par les gouvernements du Québec et de Canada.

La Ville a présenté un plan au Ministère des Affaires Municipales et de la Métropole pour la revitalisation du centre-ville. Nous poursuivons les démarches afin de procéder à sa réalisation.

Le Guide de Services vous sera encore en 2003 distribué. Ce guide renferme toutes les informations sommaires nécessaires tels que certaines réglementations importantes, le budget 2003 et les numéros de téléphones importants.

Conclusion

L'année 2002 fut une année de plusieurs projets et de nouveaux services. Je tiens à remercier les membres du Conseil qui ont su s'impliquer pour l'avancement des projets ainsi que tous les employés pour leur collaboration à la bonne marche de notre ville.

Je tiens à remercier tous les citoyens qui nous ont soutenu pendant toute cette année.

Je vous invite à vous intéresser au monde municipal, puisque l'adoption du budget 2003 se fera le mercredi 11 décembre 2002 à 19h00 en la salle du Conseil, sise au 23, rue King, Huntingdon.

Municipalement vôtre,
André Brunette, Maire

g8711m131102

Érigé sur la maison de Edmond Priest depuis la mi-juillet

Un clocher qui attire les regards à Hemmingford

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Lorsqu'ils passent devant la résidence de Edmond Priest, sur la route 202 à Hemmingford, les conducteurs de véhicules et les passants ne peuvent pas s'empêcher de jeter un coup d'oeil au magnifique clocher qui surplombe cette maison et qui fait la fierté de ce résident qui l'a construit lui-même.

Depuis la mi-juillet, cette splendide coupole surmontée d'une girouette domine la résidence de ce commerçant en plomberie et en chauffage maintenant à la retraite. Elle suscite depuis ce temps la curiosité des gens qui croisent la propriété matin, midi et soir. «Il y a des gens que je ne connais même pas et qui viennent la voir le soir, particulièrement lorsqu'elle est éclairée», raconte-t-il.

Bien qu'il en existe plusieurs ailleurs au Québec, M. Priest soutient que le sien se distingue des autres qu'il ait vus à ce jour. S'il a surtout fier allure au sommet de sa propriété, il a aussi la propriété de résonner comme un carillon et de briller de tous ses feux le soir venu. Car il ne l'a pas acheté, il l'a bel et bien fabriqué avec ses propres pièces.

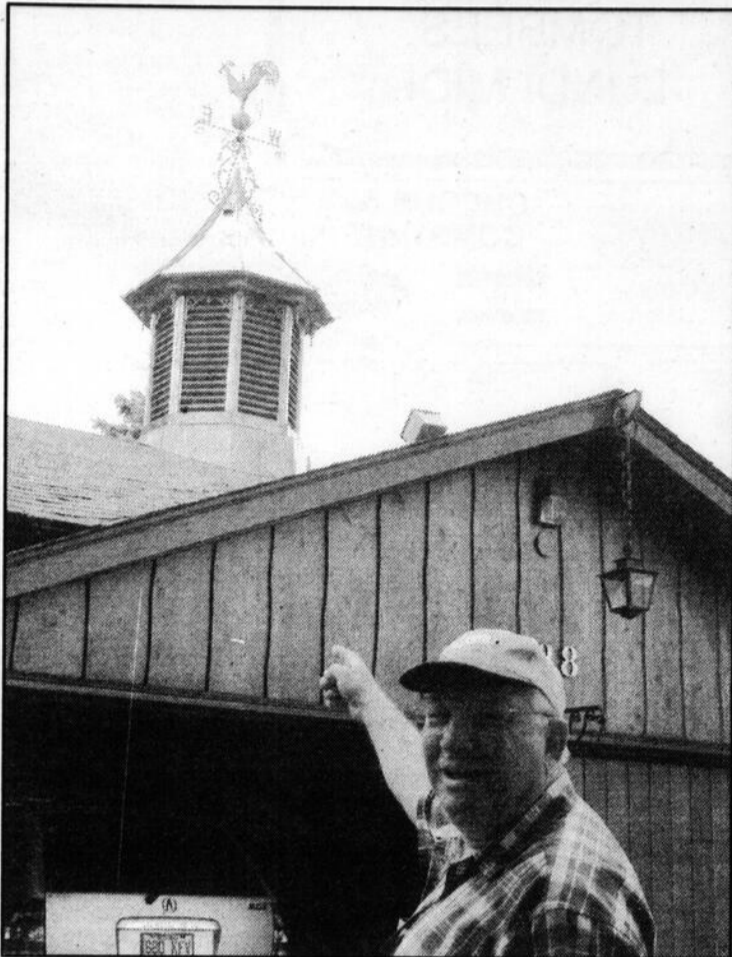
M. Priest a commencé à dresser ses plans pour concevoir son clocher il y a trois ans. C'est toutefois dès l'automne 2000 qu'il s'est vraiment mis au travail, consacrant plusieurs heures par semaine

à réaliser ce projet. Pour créer son oeuvre, il a demandé à un ouvrier du nom de Raymond Lavallée de le conseiller. «Il est devenu mon gourou», dit-il.

Avec ses six pieds de diamètre et ses huit façades, ce clocher se veut un vrai petit monument en soi. M. Priest l'a conçu et s'est chargé de son installation. La coupole est fabriquée entièrement de bois, du cèdre blanc pour être plus exact. «Pour sa légèreté et sa dureté et aussi parce qu'il résiste aux intempéries», précise-t-il. Le clocher est surmonté d'un coq de douze pieds de haut.

L'installation du clocher avait fait l'objet d'une petite fête qui avait réuni plus de 80 personnes dont des parents, des amis et des voisins. Les invités ont pu être témoins des manoeuvres visant à le hisser jusque sur le toit de la maison. Le maire du canton de Hemmingford, Karl Kramell, s'était même déplacé pour assister à l'événement.

M. Priest se dit bien content d'avoir fabriqué de ses propres mains ce clocher et ce, de A à Z. «C'est un peu comme si la maison était devenu un lieu de pèlerinage», a-t-il confié, les yeux remplis de fierté.



Depuis la mi-juillet, une splendide coupole surmontée d'une girouette domine la résidence de Edmond Priest, un commerçant en plomberie et en chauffage de Hemmingford maintenant à la retraite. Elle suscite depuis ce temps la curiosité des gens qui croisent la propriété matin, midi et soir.

Remerciements

Je voudrais remercier les citoyens de la Municipalité de Dundee pour leur appui et confiance lors de la récente élection municipale. En tant que maire, je me consacrerai et travaillerai à la défense de vos meilleurs intérêts.

Jean Armstrong

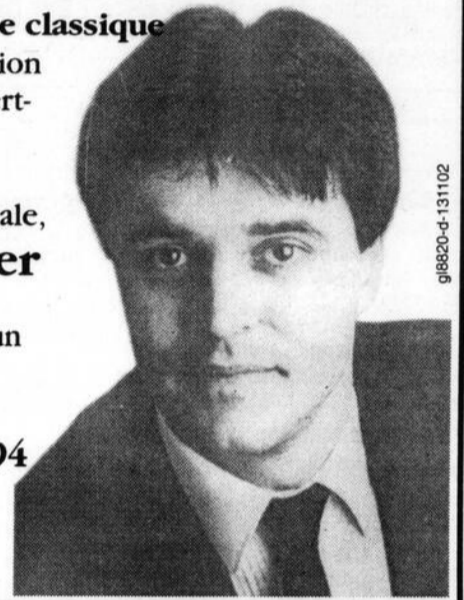
g8924js131102

Le 30 novembre prochain, à 20h.,

l'organisme «Concours de musique classique Vallée des Champs», en collaboration avec Valspec, présente à la salle Albert-Dumouchel du CEGEP de Valleyfield un grand musicien québécois de réputation internationale, **Monsieur Jean Saulnier**. Ce virtuose du piano, originaire de Salaberry-de-Valleyfield, nous offrira un concert consacré à Chopin.

Billets en vente au coût de \$20 à la billetterie de Valspec : **450-373-5794**

Robert Leroux, publiciste de «Concours de musique classique Vallée des Champs».



2011131-P-028816

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878
www.remax-quebec.com
MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

PORTES OUVERTES



106 RAPIN, ST-TIMOTHÉE
Dimanche de 14h à 16h

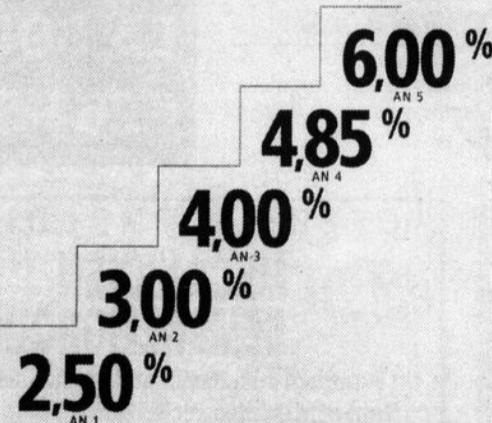
IMMEUBLE COMMERCIAL
Centre ville de Huntingdon, superficie brute totale de 12,614 p.c. Beaucoup de potentiel. Contactez-moi! **Michel Beaudin 371-8878 MB#2**

Grand cottage situé à la campagne sur un terrain de 47,051 p.c., 6 cac, 2 sdb, piscine creusée, plusieurs pos: foyer famille d'accueil, personnes âgées, Bed & Breakfast. Venez voir! Contactez-moi: **Michel Beaudin 371-8878 mb#26**

ATHELSTON-PARC D'AVIGNON
Petit bungalow, 2 cac, situé dans la nature. Toit refait en 2001. Terrain 15,000 p.c. Vendeur motivé. **Michel Beaudin 371-8878 mb#28**

PARC D'AVIGNON
Joli bungalow situé sur un grand terrain en pleine nature. 2 + 2 cac, s-sol fini, garage et atelier 20x40, foyer. Faut voir! Contactez-moi: **Michel Beaudin 371-8878 mb#30**

OBLIGATION À PRIME DU CANADA



ÉMISSION 28 - TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 4,06 % APRÈS 5 ANS

rendement garanti

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

2,00%
AN 1

ÉMISSION 79

- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an, à la date anniversaire de l'émission et dans les 30 jours suivants
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps
- Aucuns frais
- Investissement à partir de 100 \$
- Options REER et FERR applicables aux deux titres
- Garantie du gouvernement du Canada
- Placement idéal pour une épargne à l'abri des risques

- Achat en ligne, par téléphone, par retenues salariales ou dans les institutions bancaires ou financières
- Émissions 28 et 79 en vente jusqu'au 1^{er} décembre 2002*

Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1^{er} décembre 2002 :

- Les Obligations à prime du Canada de l'émission 10 porteront les taux susmentionnés
- Les Obligations d'épargne du Canada des émissions 55, 61, 67 et 73 porteront le taux indiqué ci-contre (à gauche)

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773-9999.

Nouvelles Obligations d'épargne du Canada
un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

achetez vos titres sans tarder.

*Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

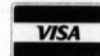
HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



MAISONS A LOUER

ST-ANICET: 3 càc, salon cuisine avec garage double en campagne avec grand terrain, libre immédiatement. (450)826-0696, (450)264-0101.

LOGEMENTS A LOUER

APPARTEMENT 4-1/2, idéal pour personnes âgées autonomes, tranquillité et confort, service de conciergerie. Téléphoner au 373-2696 ou au 264-3883.

HUNTINGDON: 4-1/2 rue York, entrée lav/séch., tout rénové, libre immédiatement. Info: Raymond (450)826-3401, paget (514)361-9871.

HUNTINGDON: 37 Lalonde, meublé, 2-1/2. Marc 264-3931.

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

HUNTINGDON grand commercial, centralement situé, chauffage et air climatisé inclus. Tél.: 264-6723, 264-3058.

MACHINERIE AGRICOLE

BATTEUSE White modèle 806, table à grain & table à maïs. Tél.: 264-2528.

ANIMAUX

CHIOTS Golden Retriever, vaccinés & vermifugés. (450)264-4081, (450)699-4199, demandez Céline.

ANIMAUX

CABANON (remise à jardin) 10x12 1099\$, 10x16 1299\$, 12x16 1499\$, 15x20 2499\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. Tél.: (450)444-0757.

DIVERS A VENDRE

QUATRE roues 15" GMC et couvercles pour Sunfire ou Cavalier. 264-4479.

MANTEAU fourrure chat sauvage grandeur 5-7 ans. Tel. 264-2528.

PERDU/TROUVE

TROUVE petite chienne Labrador trouvée Rang 4 à Ormstown, aussi Labrador noir mâle mélangé, noir avec du blanc sur la poitrine, trouvé à l'entrepôt Canex Dynamite sur le chemin du Rocher, Ormstown. Les deux chiens sont très affectueux et feraient de bons animaux domestiques. Pour réclamer ou adopter 829-2472.

PERDU Berger allemand mâle, 1-1/2 an, oreilles affalées, collier noir, se nomme Blue, perdu dans la région de Franklin. 827-2268.

SERVICES OFFERTS

PENSION pour chevaux, sortie quotidienne, bonne qualité de foin et grain. 829-3712.

SERVICES OFFERTS

PINCE bétail, vente & service, réparation de tous model, lame de pince affiler, Morris McLean, 81 chemin Ridge, Village de Athelstan, J0S-1A0, (450)264-3555.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien Microsoft certifié. Tél.: 264-4781, Stanley.

ACTIVITES SOCIALES/ SPECTACLES

CONCOURS "Rempportez un panier de Noël" Tirage le 15 décembre 2002. Recherchez notre carte postale dans le courrier, ensuite encerclez les erreurs et retournez-la à nous avec votre nom, adresse et numéro de téléphone, à l'adresse indiquée sur la carte. Votre carte sera entrée dans le tirage. Le gagnant sera avisé. DAGG*ST-ONGE*REMAX Peter Dagg.

ON DEMANDE

FAMILLE voudrait louer petite ferme ou maison de campagne. (450)692-2343.

LA SOURCE
• 264-5364 •

Pour
425\$
de plus
"taxes incluses",
**augmentez
votre
visibilité!**
Votre
petite annonce
sera publiée
dans le
**Journal
St-François**
(Valleyfield) ou
**Journal
L'Information**
(Châteauguay)
(Heure de
tombée,
vendredi 12h)

Suite de gouvernement ...de la page 12

sidère enfin que le premier magistrat ne sait pas présider les séances du conseil municipal.

De plus, M. Langlois signale que le maire n'a pas respecté des résolutions adoptées préalablement par le conseil municipal concernant notamment des travaux de fossés sur la rue des Alizées ainsi que la démolition d'un bâtiment.

Quant au maire, il a reconnu que lors des séances du conseil, élus et citoyens créant un brouhaha en intervenant tous en même temps et que les périodes de questions étaient interminables. Il a laissé entendre que certains actes posés par la municipalité semblaient contraires aux lois municipales.

Le document rapporte aussi que des résidents de Saint-Stanislas-de-Kostka ont aussi acheminé des plaintes sur le déroulement des séances du conseil municipal. Leurs récriminations portaient sur la tenue des assemblées du 3 et 12 juillet 2001 de même que des rencontres mensuelles d'août, septembre et octobre de la même année. Malgré des rencontres entre le représentant du MAMM, les élus et le personnel administratif pour tenter d'analyser la situation, la tension a continué de régner lors des assemblées du conseil qui ont suivi.

Dans ses recommandations, le représentant du MAMM propose immédiatement que la municipalité devra abroger son règlement portant sur les rues privées et devrait respecter les dispositions d'un article du code municipal concernant les frais pour assumer la défense d'un élu.

La municipalité est aussi invitée à apporter des correctifs pour améliorer certains aspects de sa gestion administrative. La localité pourrait adopter un règlement de régie interne pour le maintien de l'ordre durant les séances du conseil. Aussi, les fonctionnaires et les élus pourraient s'inscrire à des cours de formation pour mieux comprendre leurs rôles et leurs responsabilités au sein du monde municipal. La localité pourrait de plus adopter un code d'éthique.

Le député provincial de Salaberry-Soulanges, Serge Deslières, souhaite que cette intervention soit bénéfique pour l'ensemble des citoyens de Saint-Stanislas-de-Kostka et il fait appel au bon sens des élus municipaux pour qu'ils collaborent avec la CMQ dans l'exécution de son mandat avant que des mesures plus coercitives soient envisagées.

**SOUPER L'ÂGE D'OR
AVEC ANIMATION**
Mercredi le 27 novembre, 17h30
Salle Paroissiale, Huntingdon
Billets disponibles à l'entrée
Plus amples information 264-9063
Bienvenue à tous les membres

Offre d'emploi

Entreprise en pleine expansion située à St-Etienne-de-Beauharnois.
Grande surface de 15,000 pi²
Spécialisée dans la vente de meubles, matelas et électro-ménagers.

Recherchons candidat(e) dynamique pour combler le poste suivant:

**LIVREUR
CHAUFFEUR**
poste à temps plein

possédant:
- Bilingue
- Entregent
- Facilité à travailler en équipe
- Motivé(e)
- Autonome
- Salaire concurrentiel
- Classe 3 nécessaire

Faire parvenir votre C.V. à :



Ameublement Maheu
A/S Michel Maheu
478, chemin St-Louis
St-Etienne de Beauharnois
Québec, J0S 1T0
Télécopieur: (450) 429-7703

**ÉCOLE PRIMAIRE
HOWICK**
Exposition artisan
5 RUE LAMBTON, HOWICK
16 novembre, 2002 9h00 - 16h00
- Garderie gratuit - Pâtisseries-maison
- Rafraîchissements
Bienvenue à tous

• OFFRE D'EMPLOI •
**MÉCANICIEN
SEMI-REMORQUE**
Un important manufacturier de remorques recherche un mécanicien qualifié avec expérience en soudure, électricité et réparations mécaniques.
Envoyer votre CV au 514-633-6488 ou appelez au 514-636-5377

**CHAUFFEUR DE CAMION
DEMANDÉ**
Permis de conduire classe 1, livraison local, 2 ans d'expérience requise, 25 ans et plus Salaire selon l'expérience
(450) 264-5448 demandez Eric

**OFFRE D'EMPLOI
MÉCANICIEN**
mécanique générale
Expérience nécessaire
Châteauguay (450) 698-1573

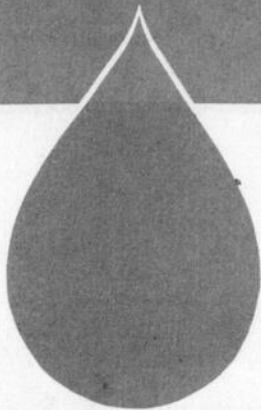
SECRÉTAIRE-COMPTABLE
TEMPS PARTIEL
- Bilingue essentiel
- Bonne expérience requise de la tenue de livres;
- Maîtrise de logiciels tel que Simple Comptable, Word, Excel etc;
- Connaissances dans la préparation de déclaration d'impôts personnelles seraient un atout;
- Autonome
S.V.P. envoyer votre C.V. au
Boite Postale 391
Huntingdon, Québec, J0S 1H0
ou Fax: 450-264-3949
"Nous contacterons seulement les candidats retenues"

**Ville de
HUNTINGDON**
AVIS PUBLIC
EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE:
RÈGLEMENT NUMÉRO 657-2002
Lors de la séance ordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon tenue le 3 septembre 2002, les membres du Conseil ont adopté le règlement numéro 657-2002, règlement décrétant un emprunt et une dépense de 115 266\$ pour l'achat d'un camion pour son service des travaux publics (équipement de déneigement).
Que ledit règlement a été réputé approuvé par les personnes habiles à voter le 19 septembre 2002.
Que le Ministère des Affaires municipales et de la Métropole a approuvé ledit règlement le 15 octobre 2002.
Que toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 657-2002 au bureau de la soussignée, sis au 23, rue King, Huntingdon, aux heures normales de bureau.
DONNÉ À HUNTINGDON CE 13e jour du mois de novembre 2002
Diane Taillon, o.m.a.
Directrice générale/Secrétaire-trésorière

**La Boutique
Au Petit Bonheur**
vous invite à profiter des
SPÉCIAUX
15% à 50% ET PLUS
HABITS DE NEIGE,
VÊTEMENTS ET
NOUVEL ARRIVAGE
567 Grande-Île, Grande-Île
(450) 371-4555

**NETTOYAGE DE FOSSES
SEPTIQUES ET PUISARDS**
• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem.
SANI-VRAC
264-2048
**DONALD COFFEY
HUNTINGDON**
Tél.: 264-2048

BLOOD DONOR CLINIC



SPONSORED BY
HUNTINGDON

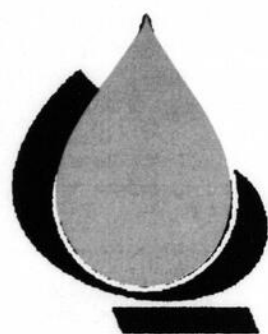
CLUB OPTIMISTE

THURSDAY, NOVEMBER 14, 2002
from 1:00 p.m. to 8:00 p.m.

LEGION HALL
20 FAIRVIEW RD

OBJECTIVE
125
DONORS

HÉMA-QUÉBEC



IGA
MARCHÉ
ROBERT PLOUFFE inc.
Tel.: 264-2909
1 Bouchette
Huntingdon

THURSDAY, NOVEMBER 14, 2002
from 1:00 p.m. to 8:00 p.m.

Les Pétroles Vosco Canada Ltée
HUNTINGDON
246A route 202,
264-5161

1951 **50** 2001
Rodrigue
Montpetit & Fils Inc.
FUNERAL HOME
Huntingdon 264-5331 St-Anicet

OBJECTIVE
125
DONORS

Ameublement Maheu Inc.
LE MEUBLEUR
Denis Castagnier, Director
478, Chemin St-Louis,
Saint-Étienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

C.J. KYLE LTÉE
CHRYSLER DEALER
264-5321
147 Chateauguay
Huntingdon

264-9532
Michel Guindon
829-3001
70 CHATEAUGUAY • LES GALERIES D'ORMSTOWN
HUNTINGDON 4 BRIDGE, ORMSTOWN

CENTRE
MÉDICAL
HUNTINGDON
264-6101

Suzanne Gagner
Commercial & Agriculture
Account Manager
Bank of Montreal
124 Chateauguay Street
Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5326 • Fax: (450) 264-9492

K.M. FERNS INC.
Petroleum Products
Gas Bar & Car Wash
Tél.: 264-5388
5 Ferns
Huntingdon

Les Équipements
TM inc.
24 hours on farm tire services
Sales • parts • service
43 Route 202, C.P. 1973, Huntingdon
Tél.: (450) 264-7000 • 1-866-861-7001
Fax: (450) 264-4800
Courriel: equiptm@rocler.qc.ca

M.Y. Tabagie
Variétés Inc.
YVON DUPUIS &
MIREILLE LORANGER prop.
100 Chateauguay Street,
Huntingdon
Tel.: (450) 264-5242
Fax: (450) 264-6987

UNIPRIX
Dion, Durand & Ass.
72, Chateauguay St.
Huntingdon
Tél.: (450) 264-5347
Fax: (450) 264-3174

Gerhard Schmid, CGA
40 King, Huntingdon
Qc, J0S 1H0
Tél.: 450-264-6666
Fax: 450-264-6814
1-800-265-0038
e-mail: info@schmidcga.ca

G.M. FOURNIER
INC.
Building Materials
Tél.: 264-6072
Fax: 264-5250
107 A LAKE, HUNTINGDON

Raymond Himbeault
propriétaire
HIMBEAULT GIBIER
134, rue Principale
St-Stanislas de
Kostka, Qc
J0S 1W0
Tél.: (450) 377-1128
Fax: (450) 377-5984
THE HUNTER'S BUTCHER
24 hrs receiving service

Yves Léveillée
Manager
Caisse Populaire Desjardins
du Suroît-Sud
SERVICES CENTERS:
Huntingdon-St-Barbe
St-Anicet - St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: 264-5371

CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON
• GENERAL CONTRACTOR •
• RESIDENTIAL • COMMERCIAL •
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS •
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION •

Chez Gail
Bulk and health foods,
health products, vitamins,
supplements, books, etc.
103 rue Chateauguay, Huntingdon
Tel: 264 - 5153

ESSAIM
ALAIN LEVESQUE,
PHARMACIST
21 Lambton, Ormstown
(450) 829-2351 or 829-3891
Fax: 829-4376
Essaim member

Buffet restaurant
DÉDÉ
prop.: Francine Bourdeau
8 Notre-Dame,
St-Chrysostome
Tel.: 1-800-461-4649
(450) 826-4649 • 826-0234

Manon Leclerc M.A.
• Sexology
• Psychotherapy
• Conjugal therapy
*Bilingual service
*Confidentiality guaranteed
(450) 373-8626
Valleyfield

QUINCAILLERIE
A. LABERGE
Nicole &
André Laberge
Tel.: 264-3443
162 Chateauguay
Huntingdon

ASSURANCES
GOSSELIN LATREILLE
RENAUD INC.
Automobile Insurance, Residential,
commercial, agricultural and life.
27 Prince, suite 201,
Huntingdon
Tél.: 264-6044

Ordre des
Dentistes du
Québec
DENTISTS
• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Yves Lareau
• Dr. Benoît Ménard
264-3811
31 York, Huntingdon

Les Entreprises
YVAN LEGAULT
INC.
BUY, SELL AND
TRANSPORT
YOUR ANIMALS
122 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
377-5925 Fax: (450) 370-1531
Cell: 370-3884

Quillorama Huntingdon
(450) 264-3000

Jean-Luc Crête, B.SC., CGA
Financial statements, income tax, estate
tax advisor, municipal audit, non profit
organizations, GST, QST
Member of l'ordre des CGA du Québec
264-6907
107, LAKE
Huntingdon

GM Gérard
Maheu
inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE,
377-1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
264-5970

Sports

Sunday was busy day for local teams playing in H'don Minor Hockey league

Results available this week from Huntingdon's Minor Hockey Association show a total of five wins, two losses and a tie for Huskies teams.

Wednesday, Nov. 2

In intramural action, the **Midget B (1)** team defeated their **Midget B (2)** club-mates 4 - 3. Scoring for the winners were Benjamin Renaud (2), Matthew Darragh, and Jeffrey Duke; assists went to J. Duke (2), and M. Leahy. Goals for B (2) came from Eric Barrette (2), and Corey Duncan; assists: J. Asselin (2), M. Sévigny.

Sunday, Nov. 10

Atom A Huskies travelled to Soulanges, where they lost 5-2. Huntingdon goals came from Jeffrey Lefebvre and Corey Caza; assists: C. Caza, J. Lefebvre, S. Castagnier.

Atom B (1) took on **Atom B (2)**, winning 5-2 on goals by Christopher Blair (2), Kevin Théorêt (2), and Jason Goldie. Assists went to C. Blair, R. Procter, and J. Brunette. Kevin Désilets scored both goals for the B2 team; C. Demers assisted on both.

Peewee A hosted Chateauguay, winning

5 - 3, thanks to three goals from Devon Watt and singles by Daniel Génier and Gabriel Racine. Assists: M. Angeletti (2), C. Paquin (2), G. Racine.

Peewee B (1), playing in Beauharnois battled the home team to a 3-3 draw. Huntingdon scorers were Maxime Moniqui (2), and Joshua Blair. Assists: F. Remillard, M. Moniqui, B. Courchesne.

Peewee B (2) took advantage of home ice to shut out St-Timothée 4 - 0. Goals cam from Logan Allen, Mathieu Archambault, Jonathan Vaillancourt, and Reilly Brunette. Assists: C. Larivière, A. D'Amico, A. Gruber, M. Larocque, C. Cluff, C. Lefebvre.

Bantam A lost 6-4 to Beauharnois in road action. Scoring for Huntingdon were: Curtis Deschambault (2), Carter

Murphy, and Maxime Moniqui. Assists went to M. Parent (2), M. Moniqui, Mathieu Bergeron, M. Lefebvre, and C. Murphy.

Bantam B (2) edged Lasalle 3-2 on the latter's ice, thanks to two goals by Robert Whyte (2), and a single from Etienne Primeau. S-M McCaffrey earned an assist. **(RC/JT)**

News



Architects' sketch of the new façade.

Ormstown mall will get major renovations

A brand-new look and space for two more stores are the many features of the renovations set to start early next year at Les Galeries d'Ormstown shopping centre.

While the Boyer family has sold the IGA store located in the mall, Immeubles T. Boyer Inc. is keeping the rest of Les Galeries, and plans an \$800,000 investment in enlarging and modernizing the 25

year-old shopping complex.

"We will be adding 1,300 square feet of interior space and modernizing the façade while keeping a country feeling," said Yves Boyer. He said that some 600,000 people visit the Galeries each year. Other than the IGA, now owned by Pilon-McKinnon of Valleyfield, the major draw is the J-P Laliberté Pharmacy, but there are

currently 11 tenants in all, a number which will increase to 13 once the project is complete. As well, major changes will be made to the interior layout of the Bridge St. building.

Boyer also plans to have a website for Les Galeries d'Ormstown up and running by next spring, in time for the completion of the renovations.

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF NOV. 10

	W	L	T	GF	GA	Pts
Legion	6	2	0	53	23	12
Panthers	5	2	1	36	30	11
Pub	3	5	0	37	41	6
Leduc	1	6	1	20	52	3

SCORING LEADERS

	GP	G	A	TP
B. Tannahill	8	11	12	23
J. McDougall	8	12	9	21
M. Shewchuk	7	9	8	17
P. Watson	8	6	11	17
S. Leroux	5	12	3	15
K. Watson	5	6	7	13
M. Bourgon	8	3	10	13

Four tied at 12 points

GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
M. Legros	6	2	0	22	2.75
E. McDougall	4	2	1	27	3.85
H. Welburn	3	5	0	41	5.12
P. Clément	1	6	1	52	6.50

RESULTS

Nov. 10: Panthers 7, Pub 4; Leduc 6, Legion 5.

FUTURE GAMES

Nov. 17: 10 a.m. Leduc vs. Pub; 11:30 Legion vs. Panthers.

Nov. 24: 10 a.m. Legion vs. Pub; 11:30 Leduc vs. Panthers

(J.T.)

Hemmingford Bowling

Team standings after October 30:

Wallace 25, Giroux 20, Glass 19, Poissant 18.5, Curran 14.5, Keddy 11.

High scores of the week :

Women: J. Poissant 14.5, 421; K. Brownridge 131, 404; T. Wallace 127, 353.

Men: M. Giroux 184,469; K. Patterson 154, 412; C. Deneault 154, 405; H. Orr 137, 404; J. Dezan 181; S. McNaughton 160.

(FE/JT)

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

Music Night

Friday Oct. 25 was the last Music Night of the season at the Brysonville Club. The old schoolhouse was filled to capacity and the musicians and steppers were in fine form. The group deeply appreciated their contribution to the good times all season, and acknowledges those who donated to the painting of the building come spring. Following the Halloween party, the hall was closed for the winter.

Page 24 THE GLEANER — NOVEMBER 13 2002

THE GLEANER
The Newspaper that knows your local community

Thank you

for your loyalty during the past 65 years

The Tancrède Boyer Family

Today

IGA